

MONOBLOCCO MBL TERMOPALEX 78•86

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO



Le poêle à combustion écologique qui chauffe votre maison.
La estufa con combustión ecológica que calienta tu casa

PALAZZETTI

Les appareils de chauffage (dénommés par la suite "foyers") PALAZZETTI LELIO S.P.A. (par la suite "PALAZZETTI") série TERMOPALEX MONOBLOCCO sont fabriqués et testés conformément aux standards de sécurité sur les machines prévus par les directives européennes de référence.

Le présent manuel est destiné aux propriétaires du foyer, aux installateurs, aux opérateurs et aux personnes responsables de l'entretien des foyers de la série TERMOPALEX MONOBLOCCO.

En cas de doute sur le contenu du manuel et pour tout éclaircissement, s'adresser au fabricant ou au service après-vente agréé (à telle occasion, fournir le numéro du paragraphe objet de la demande d'information).

L'impression, la traduction et la reproduction, même partielles, du présent manuel sont interdites sans l'autorisation écrite de la société Palazzetti.

Les informations techniques, les illustrations et les spécifications présentes dans le manuel ne doivent en aucun cas être divulguées.

LE SYSTÈME À DOUBLE COMBUSTION

(présent uniquement sur le modèle EMBL TERMOPALEX 86)

La flamme que produit un morceau de bois brûlant correctement dans un poêle émet la même quantité d'anhydride carbonique (CO₂) qu'un morceau de bois lors de sa décomposition naturelle.

La quantité de CO₂ produite par la combustion ou par la décomposition d'une plante correspond à la quantité de CO₂ que la plante est en mesure de prélever dans la nature et de transformer en oxygène pour l'air et carbone pour la plante durant son cycle de vie.

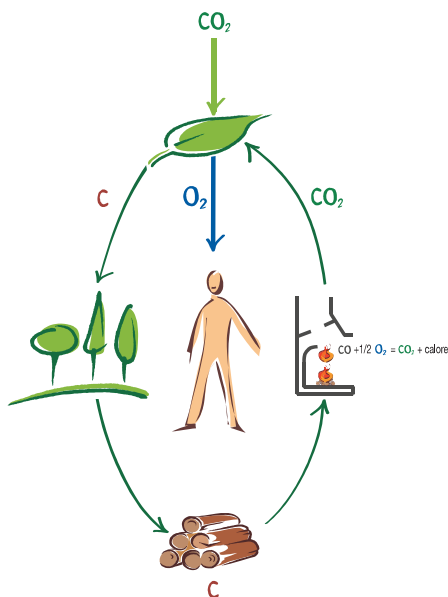
Contrairement à ce qui se produit avec le bois, lorsque l'on brûle des combustibles fossiles non renouvelables (charbon, gasoil, gaz), ceux-ci libèrent dans l'air d'énormes quantités de CO₂ accumulées au cours de millions d'années, en augmentant la formation de l'effet de serre. L'emploi du bois comme combustible est donc en parfait équilibre avec l'environnement car l'on utilise en ce cas un combustible renouvelable et en harmonie avec le cycle écologique naturel.

Le principe de la **combustion propre** répond pleinement à ces objectifs et la société Palazzetti l'a adopté lors de la conception de ses produits.

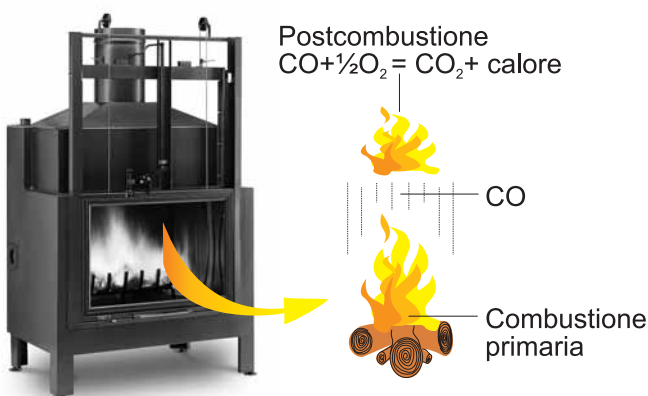
Qu'entend-on par **combustion propre** et comment se produit-elle?

Le contrôle et le réglage de l'air primaire et l'arrivée de l'air secondaire provoquent une deuxième combustion, ou postcombustion, caractérisée par une flamme plus vive et plus limpide qui se développe au-dessus de la flamme principale. Grâce à l'arrivée de l'air secondaire, celle-ci brûle les gaz imbrûlés en améliorant donc sensiblement le rendement thermique et en réduisant au minimum les émissions nocives de CO (monoxyde de carbone) dues à la combustion incomplète.

Ce principe est une caractéristique exclusive des foyers et des autres produits PALAZZETTI.



Combustione tradizionale



Sistema a doppia combustione PALAZZETTI

ES Los equipos de calefacción (en adelante “estufas”) PALAZZETTI LELIO S.P.A. (en adelante PALAZZETTI) serie TERMOPALEX MONOBLOCCO están contruidos y ensayados cumpliendo con las prescripciones de seguridad para las máquinas dispuestas por las directivas europeas de referencia.

Este manual se dirige a los propietarios de la chimenea, a los instaladores, operadores y mantenedores de las chimeneas serie TERMOPALEX MONOBLOCCO.

En caso de duda sobre el contenido y para cualquier aclaración, contactar con el fabricante o con el servicio de asistencia técnica autorizado citando el número del párrafo del tema en cuestión.

La impresión, traducción o reproducción incluso parcial de este manual están sujetas a la autorización de Palazzetti.

Las informaciones técnicas, reproducciones gráficas y especificaciones de este manual no se pueden divulgar.

EL SISTEMA DE LA DOBLE COMBUSTIÓN (presente sólo en el modelo EMBL TERMOPALEX 86)

La llama que produce la leña al quemar correctamente en una chimenea emite la misma cantidad de gas carbónico (CO₂) que se liberaría después de su descomposición natural.

La cantidad de CO₂ que produce la combustión o descomposición de una planta corresponde a la cantidad de CO₂ que la propia planta puede tomar del medio ambiente y convertir en oxígeno para el aire y carbono para la planta, en el transcurso de su ciclo de vida.

El uso de combustibles fósiles no renovables (carbón, gasoil, gas), contrariamente a lo que pasa con la leña, libera en el aire grandes cantidades de CO₂ acumuladas a lo largo de millones de años, aumentando la formación del efecto invernadero. El uso de la leña como combustible, por tanto, está en perfecto equilibrio con el medio ambiente porque se utiliza un combustible renovable y en armonía con el ciclo ecológico de la naturaleza.

El principio de la **combustión limpia** satisface totalmente estos objetivos a los que la empresa Palazzetti se refiere al diseñar sus productos.

¿Qué significa **combustión limpia** y cómo se realiza? El control y la regulación del aire primario y la inyección de aire secundario produce una segunda combustión, o post-combustión caracterizada por una segunda llama más viva y limpia que se desarrolla sobre la llama principal. Ésta, gracias a la inyección de nuevo oxígeno, arde los gases incombustos, mejorando sensiblemente el rendimiento térmico y reduciendo al mínimo las emisiones perjudiciales de CO (monóxido carbónico) debidas a la combustión incompleta.

Ésta es una característica exclusiva de las chimeneas y demás productos PALAZZETTI.

1	AVERTISSEMENT	5.4.1	Fourniture
1.1	SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL	5.4.2	En option
1.2	UTILISATION PRÉVUE	5.5	RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES
1.3	BUT ET CONTENU DU MANUEL	5.5.1	Raccordement de base
1.4	CONSERVATION DU MANUEL	5.5.2	Raccordement de base avec chauffe-eau
1.5	MISE A JOUR DU MANUEL	5.6	BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES
1.6	INFORMATIONS GÉNÉRALES	5.6.1	Installation de la centrale numérique
1.7	PRINCIPALES NORMES DE SÉCURITÉ DE RÉFÉRENCE ET NORMES DE SÉCURITÉ À RESPECTER	6	MISE EN SERVICE ET UTILISATION DU TERMOPALEX MONOBLOCCO
1.8	GARANTIE LÉGALE	6.1	TYPE DE COMBUSTIBLE
1.9	LIMITES DE RESPONSABILITÉ DU FABRICANT	6.2	CONTRÔLES PRÉALABLES AVANT L'ALLUMAGE
1.10	COMPÉTENCES DE L'UTILISATEUR	6.3	CENTRALE NUMÉRIQUE/ TABLEAU DE CONTRÔLE
1.11	ASSISTANCE TECHNIQUE	6.3.1	Conduction circuit équipée de centrale numérique
1.12	PIÈCES DÉTACHÉES	6.4	PREMIER ALLUMAGE: <i>INFORMATIONS RÉALABLES</i>
1.13	LIVRAISON DU FOYER	6.4.1	Allumage et utilisation du poêle
2	RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ	6.5	COMMENT UTILISER LA PORTE
2.1	CONSIGNES POUR L'INSTALLATEUR	6.6	CLAPET FUMÉES VDF
2.2	CONSIGNES POUR L'UTILISATEUR	6.6.1	Fonctionnement
2.3	CONSIGNES POUR LE RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN	7	ENTRETIEN ET NETTOYAGE
3	CARACTÉRISTIQUES ET DESCRIPTION DE L'APPAREIL	7.1	RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ
3.1	DESCRIPTION	7.2	NETTOYAGE DE LA VITRE
3.2	PLAQUE SIGNALÉTIQUE	7.3	NETTOYAGE DU TIROIR À CENDRE
3.3	LA COMBUSTION	7.4	ENTRETIEN GÉNÉRAL
4	DÉPLACEMENT ET TRANSPORT	7.4.1	Une fois par semaine
5	INSTALLATION	7.4.2	Nettoyage de fin d'hiver
5.1	PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ	7.4.3	Ramonage du conduit de fumée
5.2	CONDUITS DE FUMÉE ET CHEMINÉES	8	DÉMOLITION ET ÉLIMINATION
5.3	MONTAGE DU POÊLE	9	SCHÉMAS HYDRAULIQUES
5.3.1	Lieu d'installation et positionnement à blanc	10	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
5.3.2	Montage définitif - Réglage de la hauteur		
5.3.3	Installation hydraulique		
5.3.4	Pose du revêtement		
5.3.5	Mise à la terre		
5.3.6	Raccordement au conduit de fumée		
5.3.7.1	Contre-hotte et panneau de regard parties hydrauliques		
5.3.7.2	Installation trappe de visite et réglage VDF		
5.3.8	Démontage et montage des deflecteurs		
5.4	ACCESSOIRES		

ÍNDICE

ES

1	PREÁMBULO	5.4.2	Opcionales
1.1	SIMBOLOGÍA	5.5	CONEXIONES HIDRÁULICAS
1.2	DESTINO DE USO	5.5.1	Conexión básica
1.3	OBJETO Y CONTENIDO DEL MANUAL	5.5.2	Conexión básica con hervidor
1.4	CONSERVACIÓN DEL MANUAL	5.6	CONEXIONES ELÉCTRICAS
1.5	ACTUALIZACIÓN DEL MANUAL	5.6.1	Instalación centralita digital
1.6	INFORMACIONES GENERALES	6	PUESTA EN MARCHA Y USO DEL TERMOPALEX MONOBLOCCO
1.7	PRINCIPALES NORMAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES CON QUE SE CUMPLE Y SE DEBE CUMPLIR	6.1	TIPO DE COMBUSTIBLE
1.8	GARANTÍA LEGAL	6.2	COMPROBACIONES PRELIMINARES ANTES DEL ENCENDIDO
1.9	RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE	6.3	CENTRALITA DIGITAL/ CUADRO DE MANDOS
1.10	CARACTERÍSTICAS DEL USUARIO	6.3.1	Conducciones de instalación equipada con centralita digital
1.11	ASISTENCIA TÉCNICA	6.4	PRIMER ENCENDIDO: <i>INFORMACIÓN PRELIMINAR</i>
1.12	REPUESTOS	6.4.1	Encendido y uso de la chimenea
1.13	ENTREGA DE LA CHIMENEA	6.5	CÓMO SE USA LA PUERTA
2	PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD	6.6	VÁLVULA DE HUMOS VDH
2.1	ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR	6.6.1	Funcionamiento
2.2	ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO	7	MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA
2.3	ADVERTENCIAS PARA EL TÉCNICO	7.1	PRECAUCIONES DE SEGURIDAD
3	CARACTERÍSTICAS Y DESCRIPCIÓN DE LA CHIMENEA	7.2	LIMPIEZA DEL VIDRIO
3.1	DESCRIPCIÓN	7.3	LIMPIEZA DEL CAJÓN DE LA CENIZA
3.2	PLACA DE CARACTERÍSTICAS	7.4	MANTENIMIENTO GENERAL
3.3	LA COMBUSTIÓN	7.4.1	Cada semana
4	DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE	7.4.2	Limpieza al final de la temporada de invierno
5	INSTALACIÓN	7.4.3	Limpieza del cañón de humo
5.1	PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD	8	INFORMACIONES PARA EL DESGUACE Y LA ELIMINACIÓN
5.2	CAÑONES DE HUMOS Y CUMBRERAS	9	ESQUEMAS HIDRÁULICOS
5.3	MONTAJE DE LA CHIMENEA	10	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
5.3.1	Predisposición del lugar de instalación y colocación en seco		
5.3.2	Montaje definitivo - Regulación de la altura		
5.3.3	Equipo hidráulico		
5.3.4	Montaje del revestimiento		
5.3.5	Conexión con tierra		
5.3.6	Conexión al cañón de humo		
5.3.7.1	Controcámara y panel de inspección partes hidráulicas		
5.3.7.2	Montaje del panel de inspección y regulación VDH		
5.3.8	Desmontaje y montaje de los deflectores		
5.4	ACCESORIOS		
5.4.1	De serie		

Cher client,

Nous tenons avant tout à vous remercier de la confiance que vous nous avez accordée en faisant l'achat d'un de nos appareils et vous félicitons de votre choix.

Pour vous permettre d'utiliser au mieux votre nouveau foyer Termopalex Monoblocco, nous vous invitons à respecter scrupuleusement toutes les indications figurant dans le présent manuel.

1 AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser le foyer et ne pas intervenir sur celui-ci avant d'avoir bien compris le contenu du présent manuel; en cas de doute, toujours demander l'intervention d'un technicien spécialisé Palazzetti.

Palazzetti se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, les spécifications et les caractéristiques techniques et/ou fonctionnelles de son appareil.

1.1 SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL

Dans le présent manuel, les paragraphes les plus importants sont précédés de l'un des symboles suivants:



NOTE: indications relatives à la bonne utilisation du foyer et aux responsabilités des personnes amenées à intervenir sur celui-ci.



ATTENTION: information importante.



DANGER: indication importante relative au respect d'une règle spécifique pour prévenir les risques d'accident et d'endommagement du matériel.

1.2 UTILISATION PRÉVUE



L'appareil **PALAZZETTI** modèle TERMOPALEX MONOBLOCCO est le nouveau foyer pour le chauffage, se constituant d'une structure entièrement métallique et d'une porte en vitrocéramique. **Le foyer fonctionne de manière optimale lorsque la porte est fermée.** Le foyer est caractérisé par un système à double combustion, PRIMAIRE et SECONDAIRE, permettant d'optimiser le rendement et d'émettre des fumées "plus propres".

L'utilisation décrite ci-dessus et les configurations prévues de l'appareil sont les seules admises par le fabricant: ***veiller à utiliser le produit en respectant scrupuleusement les indications fournies.***



L'utilisation indiquée prévoit que les appareils soient en parfait état au niveau mécanique et de la structure, et qu'ils soient bien raccordés. Le foyer **PALAZZETTI** est un appareil prévu exclusivement pour fonctionner à l'intérieur.

1.3 BUT ET CONTENU DU MANUEL

But

Le but du présent manuel est de fournir à l'utilisateur toutes les informations lui permettant disposer des

ES

Distinguido cliente,

Antes de todo deseamos agradecerle la preferencia que nos demostró adquiriendo nuestro producto y le felicitamos por su elección.

Para que pueda aprovechar al máximo su nueva chimenea Termopalex Monoblocco, le recomendamos que cumpla esmeradamente las instrucciones facilitadas en este manual.

1 PREÁMBULO

No actuar si no se han comprendido perfectamente todas las noticias facilitadas en el manual; en caso de duda solicitar siempre la intervención del personal especializado PALAZZETTI.

Palazzetti se reserva el derecho de modificar las especificaciones y características técnicas y/o funcionales del equipo en cualquier momento y sin previo aviso.

1.1 SIMBOLOGÍA

En este manual los puntos de más importancia están evidenciados por los símbolos siguientes:



INDICACIÓN: Indicaciones sobre el uso correcto de la chimenea y la responsabilidad de las personas encargadas.



ATENCIÓN: Punto donde se facilita una nota de especial importancia.



PELIGRO: Se facilita una importante nota de comportamiento para la prevención de accidentes o daños materiales.

1.2 DESTINO DE USO

El equipo **PALAZZETTI** modelo TERMOPALEX MONOBLOCCO es la nueva chimenea para calefacción, que consta de una estructura completamente metálica, con hogar cerrado por un vidrio cerámico.

La chimenea funciona mejor con la puerta del hogar cerrada.

La chimenea se caracteriza por el doble sistema de combustión PRIMARIA y SECUNDARIA con efectos positivos tanto por lo que respecta al rendimiento como a la emisión de "humos más limpios".

El destino de uso indicado arriba y las configuraciones previstas del equipo son los únicos admitidos por el Fabricante: **no utilizar el producto desatendiendo las indicaciones facilitadas.**



El destino de uso indicado rige sólo para los equipos totalmente eficientes por lo que concierne a su estructura, mecánica e instalaciones. La chimenea **PALAZZETTI** es un aparato sólo para interiores.

compétences et de tout le matériel nécessaires à une utilisation correcte et sûre de l'appareil afin d'en assurer la longévité.

F

CONTENU

Le présent manuel contient toutes les informations nécessaires à l'installation, au fonctionnement et à l'entretien du foyer TERMOPALEX MONOBLOCCO.

La scrupuleuse observation des informations figurant dans le manuel est gage de sécurité et de rendement maximum du foyer.

1.4 CONSERVATION DU MANUEL

CONSERVATION ET CONSULTATION

Le manuel doit être conservé avec soin de telle sorte qu'il puisse être consulté à tout moment, aussi bien par l'utilisateur que par les techniciens responsables de son montage et de son entretien.

Le manuel d'utilisation et d'entretien fait partie intégrante de l'appareil.

DÉTÉRIORATION OU PERTE

En cas de perte ou de détérioration du manuel, en demander un nouvel exemplaire à la société PALAZZETTI.

VENTE DU FOYER

En cas de vente du foyer, l'utilisateur est également tenu de remettre au nouveau propriétaire le présent manuel.

1.5 MISE À JOUR DU MANUEL

Le présent manuel est conforme aux connaissances techniques disponibles lors de la commercialisation du produit.

Les appareils déjà vendus ainsi que leur documentation technique ne sauraient être considérés non-conformes par PALAZZETTI suite à des modifications, des adaptations ou des applications de nouvelles technologies sur les appareils commercialisés par la suite.

1.6 INFORMATIONS GÉNÉRALES

INFORMATIONS

Pour tout échange d'informations avec le fabricant du foyer, fournir le code à barres se trouvant sur les étiquettes qui suivent le présent manuel et les données d'identification figurant dans les «INFORMATIONS GÉNÉRALES» à la fin du présent manuel.

RESPONSABILITÉS

La remise du présent manuel décharge PALAZZETTI de toute responsabilité aussi bien civile que pénale en cas de dommages suite au non-respect, partiel ou total, des instructions figurant dans celui-ci.



PALAZZETTI décline également toute responsabilité en cas d'utilisation impropre et non conforme du foyer, de modifications et/ou de réparations effectuées sans autorisation, de même qu'en cas d'utilisation de pièces détachées non d'origine ou non adaptées à ce modèle de Termopalex Monoblocco.

1.3 OBJETO Y CONTENIDO DEL MANUAL

OBJETO

El objeto del manual es el de consentir que el usuario tome esas medidas y predisponga todos los recursos humanos y materiales necesarios para su uso correcto, seguro y duradero.

CONTENIDO

Este manual lleva todas le informaciones necesarias para la instalación, utilización y el mantenimiento de la chimenea TERMOPALEX MONOBLOCCO.

El esmerado cumplimiento de las instrucciones de este manual garantiza un grado elevado de seguridad y productividad de la chimenea.

1.4 CONSERVACIÓN DEL MANUAL

CONSERVACIÓN Y CONSULTA

El manual se debe guardar con esmero en un lugar amparado y seco y siempre debe estar disponible para la consulta, tanto por parte del usuario como de los encargados del montaje y del mantenimiento.

El manual de Instrucciones, Uso y Mantenimiento forma parte integrante del equipo.

DETERIORO O PÉRDIDA

Si fuera necesario, solicitar otro ejemplar a PALAZZETTI.

TRASPASO DE LA ESTUFA

En caso de que se traspase la estufa, el usuario está obligado a entregar al nuevo comprador también este manual.

1.5 ACTUALIZACIÓN DEL MANUAL

Este manual refleja el estado del arte al acto de la puesta a la venta del producto.

Los equipos que ya están a la venta, junto con la documentación técnica correspondiente, no serán considerados por PALAZZETTI carentes o inadecuados después de eventuales modificaciones, adaptaciones o la aplicación de nuevas tecnologías a equipos de nueva comercialización.

1.6 INFORMACIONES GENERALES

INFORMACIONES

En caso de intercambio de informaciones con el Fabricante de la chimenea, hay que referirse al código de barras presente en las etiquetas adjuntas a este manual y a los datos identificativos indicados en la página de «INFORMACIONES GENERALES» al final de este mismo manual.

RESPONSABILIDAD

Con la entrega de este manual PALAZZETTI no se responsabiliza, tanto civil como penalmente, de los accidentes debidos a incumplimiento parcial o total de las especificaciones que éste contiene.



PALAZZETTI tampoco se responsabiliza de las consecuencias de uso impropio del equipo o uso incorrecto por parte del usuario, de modificaciones y/ o reparaciones no autorizadas, uso de repuestos no

ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE**F**

Les opérations d'entretien extraordinaire doivent être effectuées par un personnel qualifié et agréé à intervenir sur le modèle de foyer auquel se réfère le présent manuel.

RESPONSABILITÉ DES OPÉRATIONS D'INSTALLATION

PALAZZETTI ne saurait être tenu responsable des opérations d'installation du foyer qui sont exclusivement à charge de l'installateur auquel il incombe d'effectuer les contrôles nécessaires sur le conduit de fumée et sur la prise d'air, ainsi que de s'assurer de la conformité des solutions d'installation proposées. Il est impératif de respecter toutes les normes prévues par la législation locale, nationale et européenne en vigueur dans le pays où le foyer est installé.

UTILISATION

L'utilisation du foyer prévoit le respect de toutes les prescriptions figurant dans le présent manuel ainsi que de toutes les normes de sécurité prévues par la législation en vigueur dans le pays d'installation.

1.7 PRINCIPALES NORMES DE SÉCURITÉ RESPECTÉES ET À RESPECTER

A) **Directive 73/23/CEE**: "Matériel électrique destiné à être utilisé dans certaines limites de tension".

B) **Directive 89/336/CEE**: "Rapprochement des législations des États membres relatives à la compatibilité électromagnétique".

C) **Directive 89/391/CEE**: "Mise en œuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs sur le lieu de travail".

D) **Directive 89/106/CEE**: "Harmonisation des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives aux matériaux de construction".

E) **Directive 85/374/CEE**: "Relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres en matière de responsabilité du fait des produits défectueux".

1.8 GARANTIE LÉGALE

Pour pouvoir bénéficier de la garantie légale prévue par la directive CEE 1999/44/CE, l'utilisateur doit respecter scrupuleusement les prescriptions figurant dans le présent manuel et, en particulier, il doit:

- utiliser le foyer en respectant les limites de fonctionnement prévues;
- veiller à ce que les interventions d'entretien nécessaires soient effectuées régulièrement et consciencieusement;
- permettre l'utilisation du foyer uniquement aux personnes possédant toutes les compétences nécessaires à cet effet.

Le non-respect des prescriptions figurant dans le présent manuel a pour effet d'annuler immédiatement la garantie.

1.9 LIMITES DE RESPONSABILITÉ DU FABRICANT

Le fabricant est déchargé de toute responsabilité civile

ES

originales o no específicos para este modelo de Termopalex Monoblocco.

MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser ejecutadas por personal cualificado y facultado para obrar sobre el modelo de chimenea al que este manual se refiere.

RESPONSABILIDAD DE LAS OBRAS DE INSTALACIÓN



La responsabilidad de las obras ejecutadas para la instalación de la chimenea no se puede considerar a cargo de PALAZZETTI, ésta es y sigue siendo a cargo del instalador, quien debe hacerse cargo de la ejecución de las pruebas correspondientes al cañón de humo y a la toma de aire y la perfección de las soluciones de instalación propuestas.

Se deben cumplir todas las normas dispuestas por las leyes locales, nacionales y europeas vigentes en el país donde se la vaya a instalar.

Uso

El uso del equipo está sometido, además que a las disposiciones indicadas en este manual, también al cumplimiento de todas las normas de seguridad dispuestas por las leyes específicas vigentes en el país donde éste está instalado.

1.7 PRINCIPALES NORMAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES CON QUE SE CUMPLE Y SE DEBE CUMPLIR

A) **Directiva 73/23/CEE:** "material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión".

B) **Directiva 89/336/CEE:** "aproximación de las legislaciones de los estados miembros referidas a la compatibilidad electromagnética".

C) **Directiva 89/391/CEE:** "aplicación de medidas para promover la mejora de la seguridad y la salud de los trabajadores en el trabajo".

D) **Directiva 89/106/CEE:** "relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los estados miembros sobre los productos de la construcción".

E) **Directiva 85/374/CEE:** "relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los estados miembros en materia de responsabilidad por daños debidos a productos defectuosos".

1.8 GARANTÍA LEGAL

El usuario, para poder gozar de la garantía legal, según la Directiva 1999/44/CE debe cumplir con esmero las prescripciones indicadas en este manual, y en especial:

- actuar siempre dentro de los límites de empleo de la chimenea;
- realizar siempre el constante y esmerado mantenimiento;
- autorizar al uso de la chimenea a personas de probada capacidad, actitud y oportunamente formadas a tal fin.

El incumplimiento de las prescripciones detalladas en este manual supone la caducación inmediata de la garantía.

et pénale, directe ou indirecte, dans les cas suivants:

- installation non conforme aux normes en vigueur dans le pays d'installation et aux directives de sécurité;
- non-respect des instructions figurant dans le présent manuel;
- installation effectuée par un personnel non qualifié et non agréé;
- utilisation non conforme aux directives de sécurité en vigueur;
- ! • modifications et réparations effectuées sur le produit sans l'autorisation préalable du fabricant;
- utilisation de pièces détachées non d'origine ou non adaptées au modèle du foyer;
- entretien insuffisant;
- tout évènement indépendant de sa volonté.

1.10 CARACTÉRISTIQUES DE L'UTILISATEUR

L'utilisateur du foyer doit être une personne adulte et responsable, possédant les connaissances techniques nécessaires pour effectuer les opérations d'entretien ordinaire des différentes parties du foyer.

1.11 ASSISTANCE TECHNIQUE

PALAZZETTI est en mesure de résoudre tout problème technique inhérent à l'utilisation et à l'entretien du produit pendant toute sa durée de vie.

Le siège central est votre disposition pour vous fournir l'adresse du centre de service après-vente agréé le plus proche.

1.12 PIÈCES DÉTACHÉES

Veiller à n'utiliser que des pièces détachées d'origine.

Ne pas attendre l'usure complète des composants pour procéder à leur remplacement.

Changer un composant avant qu'il soit complètement usé permet de prévenir sa rupture subite susceptible de provoquer de graves dommages aux personnes et aux choses.

Effectuer périodiquement les contrôles d'entretien comme indiqué dans le chapitre "ENTRETIEN ET NETTOYAGE".

1.13 LIVRAISON DU FOYER



Le poêle est livré parfaitement emballé et fixé à une palette en bois qui en permet le déplacement sur chariots élévateurs et/ou autres moyens.

À l'intérieur du poêle est présent un kit en boîte de carton contenant :

- vanne d'évacuation thermique DN 1"¼;
- soupape de sécurité DN ½";
- 1 collecteur DN 1"¼ avec trois connexions DN ½".

ES

1.9 RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE

El Fabricante no se responsabiliza, civil ni penal, directa o indirectamente, por:

- instalación no conforme con las normativas vigentes en el país y las directivas de seguridad;
- incumplimiento de las instrucciones facilitadas en este manual;
- instalación por parte de personal incualificado y no formado;
- uso no conforme con las directivas de seguridad;
- ! • modificaciones y reparaciones no autorizadas por el Fabricante realizadas en el producto;
- uso de repuestos no originales o no específicos para ese modelo de chimenea;
- mantenimiento insuficiente;
- acontecimientos excepcionales.

1.10 CARACTERÍSTICAS DEL USUARIO

El usuario de la chimenea debe ser una persona adulta y responsable provista de los conocimientos técnicos necesarios para el mantenimiento corriente de los componentes de la chimenea.

1.11 ASISTENCIA TÉCNICA

PALAZZETTI es capaz de solucionar cualquier problema técnico sobre el uso y mantenimiento en el entero ciclo de vida del producto.

La casa matriz está a su disposición para dirigirle al más próximo centro de asistencia autorizado.

1.12 REPUESTOS

Utilizar únicamente repuestos originales.

No esperar a que los componentes estén deteriorados antes de proceder a su sustitución. Sustituir un componente deteriorado antes de su rotura favorece la prevención de los accidentes debidos precisamente a rotura repentina de los componentes, que podrían perjudicar a las personas y los objetos.

Realizar los controles periódicos de mantenimiento así como está indicado en el capítulo "MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA".

1.13 ENTREGA DE LA CHIMENEA



La chimenea se entrega perfectamente embalada y fijada a una tarima de madera que permite su desplazamiento con carretillas elevadoras u otros medios.

Dentro de la chimenea se adjunta un kit en una caja de cartón que contiene:

- manual de uso, instalación y mantenimiento;
- etiqueta con código de barras
- 1 colector DN 1"¼ con tres conexiones DN ½".

2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

F

2.1 CONSIGNES POUR L'INSTALLATEUR



- Le poêle doit être installé par un personnel qualifié, pour la partie fumée, pour les raccordements hydrauliques, pour les éventuelles parties électriques, pour le réglage et la mise en marche de l'installation.
- Opérer en conformité aux règlements locaux, nationaux et européens.
- Observer les prescriptions figurant dans le présent manuel.
- Vérifier si le conduit de fumée et la prise d'air sont conformes au type d'installation prévu.
- Veiller à ne créer aucun rétrécissement ni aucun étranglement au niveau du circuit hydraulique.
- Ne pas effectuer de branchements électriques à l'aide de câbles volants provisoires ou non isolés.
- S'assurer que le branchement de mise à la terre du circuit électrique soit conforme.
- Toujours utiliser les dispositifs de sécurité individuelle et les autres moyens de protection prévus par la loi en vigueur.

2.2 CONSIGNES POUR L'UTILISATEUR



- Préparer le lieu d'installation du foyer selon les règlements locaux, nationaux et européens.
- S'agissant d'un appareil de chauffage, durant son fonctionnement, les surfaces extérieures du foyer sont très chaudes.

Pour cette raison, il est recommandé d'observer la plus grande prudence **lorsqu'il fonctionne**, en particulier:

- ne pas toucher ni s'approcher de la vitre de la porte (risque de brûlures);
- ne pas toucher l'évacuation des fumées;
- n'effectuer aucun type de nettoyage, de quelque nature que ce soit;
- veiller à ce que les enfants ne s'approchent pas du foyer.
- Observer les prescriptions figurant dans le présent manuel.
- Respecter les instructions et les consignes de sécurité figurant sur les plaques signalétiques apposées sur le foyer.
- Les plaques sont des dispositifs de prévention contre les accidents et doivent donc être toujours bien lisibles. Si elles devaient s'abîmer et devenir illisibles, il faut obligatoirement les remplacer et en demander de nouvelles au fabricant.
- Utiliser exclusivement un combustible conforme aux indications figurant dans le chapitre relatif aux caractéristiques du combustible.
- Suivre scrupuleusement le programme d'entretien ordinaire et extraordinaire prévu.
- Ne pas utiliser le foyer sans avoir auparavant effectué le contrôle journalier comme indiqué dans le chapitre

ES 2 PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD

2.1 ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR



- La chimenea debe ser instalada por personal cualificado, para la parte de evacuación de humos, para las conexiones hidráulicas, para las partes eléctricas, si presentes, para la regulación y el encendido de la instalación.
- Actuar en conformidad con los reglamentos locales, nacionales y europeos.
- Cumplir las prescripciones indicadas en este manual.
- Comprobar que las predisposiciones del cañón de humo y de la toma de aire son conformes con el tipo de instalación.
- Non creare restringimento o strozzature nel circuito idraulico.
- No realizar conexiones eléctricas volanderas con cables temporales o no aislados.
- Comprobar que la conexión a tierra de la instalación eléctrica es eficiente.
- Usar siempre los dispositivos de seguridad individual y los otros medios de protección dispuestos por las leyes.

2.2 ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO



- Predisponer el lugar de instalación de la chimenea según los reglamentos locales, nacionales y europeos.
- La chimenea, tratándose de un equipo de calefacción, tiene las superficies exteriores muy calientes.

Por esta razón se recomienda tener el máximo cuidado durante **el funcionamiento**, en especial:

- no tocar y no acercarse al vidrio de la puerta, podría producir quemaduras;
- no tocar el conducto de evacuación de los humos;
- no realizar ninguna clase de limpieza;
- cuidar que no se acerquen los niños.
- Cumplir las prescripciones indicadas en este manual.
- Cumplir las instrucciones y advertencias evidenciadas en las placas incorporadas a la chimenea.
- Las placas son dispositivos para la prevención de accidentes, por lo que se deben poder leer siempre. Si estuvieran dañadas o resultasen ilegibles, es obligatorio sustituirlas, pidiendo el repuesto original al fabricante;
- Utilizar sólo el combustible conforme a las indicaciones facilitadas en el capítulo correspondiente a las características del propio combustible.
- Ejecutar con esmero el programa de mantenimiento corriente y extraordinario.
- No utilizar la chimenea sin haber realizado antes la inspección diaria así como dispone el capítulo "Mantenimiento" de este mismo manual.
- No utilizar la chimenea en caso de funcionamiento anormal.



Fig. 3.1.1

«Entretien» du présent manuel.

- Ne pas utiliser le foyer en cas de fonctionnement anormal.
- Ne pas jeter d'eau sur le foyer lorsqu'il fonctionne ou pour éteindre le feu.
- Ne pas s'appuyer sur la porte alors que celle-ci est ouverte.
- Ne pas utiliser le foyer comme support ou ancrage de quelque manière que ce soit.
- Avant de nettoyer le foyer, toujours attendre que la structure et les cendres soient complètement froides.
- Effectuer toutes les opérations dans des conditions de sécurité maximales et sans se précipiter.
- En cas d'incendie de la cheminée, essayer d'éteindre le poêle en fermant tout l'air primaire nécessaire à la combustion et ensuite en étouffant la flamme. Appeler immédiatement les secours.
- Les tubes de sécurité et de chargement doivent être protégés contre le gel si le lieu d'installation est sujet à ce phénomène.
- Ne pas utiliser de la cheminée comme incinérateur de déchets, utiliser uniquement le combustible recommandé.
- En cas de dysfonctionnement de la cheminée dû au mauvais tirage du conduit de fumée, ramoner celle-ci en suivant la procédure décrite au paragraphe 8.4. Le ramonage du conduit de fumée doit toujours être effectué au moins une fois par an. Un tirage non optimal du conduit de fumée peut aussi être causé par des conditions atmosphériques particulièrement adverses (basse pression) : il est nécessaire dans ce cas de bien chauffer le conduit de fumée. Pour cela, effectuer correctement l'allumage comme décrit au paragraphe 7.1.1.

2.3 CONSIGNES POUR LE RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN



- Observer les prescriptions figurant dans le présent manuel.
- Toujours utiliser les dispositifs de sécurité individuelle et les autres moyens de protection.
- Avant de commencer toute opération d'entretien, s'assurer que le foyer est froid au cas où celui-ci aurait été utilisé.
- Couper l'alimentation électrique avant d'intervenir sur les parties électriques, électroniques et connecteurs.
- ! • Au cas où un seul des dispositifs de sécurité ne fonctionnerait pas, la cheminée doit être considéré comme hors d'état de fonctionner.

3 CARACTÉRISTIQUES ET DESCRIPTION DE L'APPAREIL

3.1 DESCRIPTION

Avec le mot Termopalex Monobloc on définit un poêle construit avec une structure entièrement métallique, avec chaudière à eau pour le chauffage et avec foyer fermé par une vitre en vitrocéramique.

La vitre en vitrocéramique est appliquée à un cadre

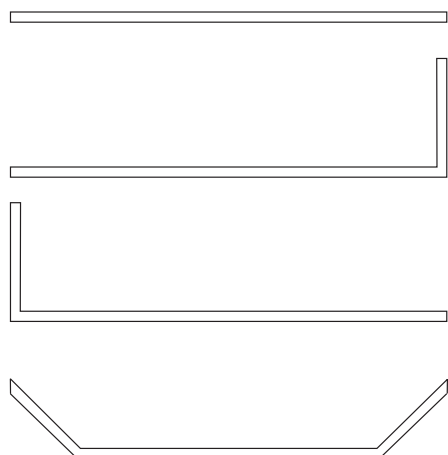


Fig. 3.1.2

ES

- No echar agua sobre la chimenea en funcionamiento o para apagar el fuego en el brasero.
- No apoyarse en la puerta abierta.
- No usar la chimenea como elemento de soporte o anclaje.
- No limpiar la chimenea hasta que se haya enfriado por completo la estructura y la ceniza.
- Realizar todas las operaciones con la máxima seguridad y tranquilidad.
- En caso de incendio de la chimenea, se debe intentar apagarla, cerrando todo el aire primario necesario para la combustión, y sofocando la llama a continuación. Llamar inmediatamente a los equipos de emergencia.
- Los tubos de seguridad y de llenado deben protegerse contra las heladas, siempre que este fenómeno pueda darse.
- No usar la chimenea como incinerador de residuos, y usar solo el combustible recomendado.
- En caso de funcionamiento anómalo de la chimenea debido a un tiro defectuoso del cañón de humos, efectuar su limpieza según el procedimiento descrito en el párrafo 8.4.

La limpieza del cañón de humos debe realizarse, al menos, una vez al año.

Un tiro defectuoso del cañón de humos puede ser también el resultado de condiciones atmosféricas especialmente adversas (normalmente, de bajas presiones). En este caso, es necesario calentar bien el cañón de humos. Para ello se debe efectuar correctamente el encendido, según lo descrito en el párrafo 7.1.1.

2.3 ADVERTENCIAS PARA EL MANTENEDOR



- Cumplir las prescripciones indicadas en este manual.
 - Usar siempre los dispositivos de seguridad individual y los otros medios de protección.
 - Antes de dar principio a cualquier operación de mantenimiento comprobar que la chimenea, si se la hubiera utilizado, se haya enfriado.
 - Quitar la alimentación eléctrica antes de actuar sobre las posibles partes eléctricas, electrónicas o conectores.
- !
- Incluso si uno solo de los dispositivos de seguridad no funcionara, la propia chimenea deberá considerarse fuera de servicio.

3 CARACTERÍSTICAS Y DESCRIPCIÓN DE LA CHIMENEA

3.1 DESCRIPCIÓN

Con la palabra TERMOPALEX MONOBLOCCO se designa una chimenea construida con una estructura completamente metálica, con caldera de agua para la calefacción y con hogar cerrado mediante vidrio-cerámico.

El vidrio cerámico está incorporado a una puerta que se abre corriéndola verticalmente y que se oculta

de porte qui s'ouvre avec relevage vertical qui s'escamote dans la contre-hotte, l'ouverture avec porte est prévue pour le nettoyage.

F

Il existe différents modèles de Termopalex Monoblocco, qui se différencient pour les dimensions du foyer (78, 86 et Exagone) et pour les différentes prestations techniques, et pour les différentes formes de la porte qui peut être plate avec ouverture à droite, plate avec ouverture à gauche ou hexagonale (Fig. 3.1.2).

Les différents modèles de Termopalex Monoblocco s'intègrent parfaitement dans les différents habillages Palazzetti.

Termopalex Monoblocco peut chauffer les radiateurs de l'installation de chauffage et produire de remarquables quantités d'eau sanitaire (en utilisant le chauffe-eau en option).

La double combustion est présente uniquement sur le modèle MBL Termopalex 86.

Accessoires en option

Le Termopalex Monoblocco peut être fourni avec les accessoires suivants en option :

• Kits hydrauliques

- **Kit complet** avec anticondensation et production eau chaude sanitaire.
- **Kit anticondensation**
- **Chauffe-eau pour eau chaude sanitaire**
- **Collecteur** avec raccords pour tous les raccordements hydrauliques.

Accessoires de gestion (centrale)

- **Centrale numérique Termopalex**
- **Tableau de contrôle**
- **Kit étincelle**

3.2 PLAQUE SIGNALÉTIQUE

Elle est placée sur le côté du Termopalex Monobloc et reporte les caractéristiques techniques de l'appareil, le marquage CE et le numéro de matricule, qu'il faut par ailleurs toujours indiquer en cas de demande concernant le produit.

3.3 LA COMBUSTION

Une bonne combustion en termes de rendement calorifique et de basses émissions de substances polluantes (CO - monoxyde de carbone) dépend de nombreux facteurs. Certains de ces facteurs sont directement liés à l'appareil à l'intérieur duquel s'effectue la combustion alors que d'autres dépendent des caractéristiques ambiantes, de l'installation et du degré d'entretien ordinaire effectué sur le produit et sur le conduit de fumée.

Parmi tous ces facteurs, certains sont très importants:

- air comburant;
- qualité du bois (humidité et dimensions);
- caractéristiques du système d'évacuation des produits de la combustion.

Les chapitres qui suivent contiennent un certain nombre d'indications qu'il faudra respecter pour obtenir les meilleures performances de l'appareil acheté.

ES

hacia arriba en la contracampana, la puerta se puede abrir para su limpieza. .

Hay varios modelos de Termopalex Monoblocco, que se diferencian por las medidas del hogar (78, 86 y Exagone), por las distintas prestaciones técnicas, así como por las distintas formas de la puerta, que puede ser plana, plana con apertura a la derecha, plana con apertura a la izquierda o de tipo Exagone (Fig. 3.1.2).

Los distintos modelos de Termopalex Monoblocco se introducen a la perfección en los varios revestimientos de Palazzetti.

Termopalex Monoblocco puede calentar los radiadores de la instalación de la calefacción y producir considerables cantidades de agua sanitaria (utilizando el hervidor opcional).

La doble combustión se encuentra presente sólo en el modelo MBL Termopalex 86.

Accesorios opcionales

El Termopalex Monoblocco se puede entregar con los siguientes accesorios opcionales:

Kits hidráulicos

- **Kit completo**, con anticondensación y producción de agua caliente sanitaria.
- **Kit anticondensación.**
- **Hervidor para agua caliente sanitaria**
- **Colector** con entradas para todas las conexiones hidráulicas.

Accesorios de gestión (centralitas)

- **Centralita digital Termopalex**
- **Cuadro de mandos**
- **Kit Scintilla**

3.2 PLACA DE CARACTERÍSTICAS

Se encuentra en el costado del Termopalex Monoblocco e indica las características técnicas del aparato, el marcado CE y el número de matrícula, que se debe citar siempre para cualquier solicitud relacionada con el producto.

3.3 LA COMBUSTIÓN

Muchos son los factores que concurren a volver eficaz la combustión en términos de prestaciones térmicas y bajas emisiones de sustancias contaminantes (CO - Monóxido carbónico).

Algunos factores dependen del equipo donde se realiza la combustión, en cambio otros son en función de las características ambientales, de instalación y del grado de mantenimiento corriente ejecutado para el producto y el cañón de humo.

Algunos factores importantes son:

- aire comburente;
- calidad de la leña (humedad y tamaño);
- características del sistema de evacuación de los productos de la combustión.

En los párrafos sucesivos están detalladas algunas indicaciones que se deben cumplir para conseguir el máximo rendimiento del producto adquirido.

4 DÉPLACEMENT ET TRANSPORT

F

L'appareil est livré avec la structure métallique montée et l'éventuel habillage fourni séparément, dans un emballage prévu pour le transport sur de longues distances. Il est recommandé de ne déballer la cheminée que lorsqu'elle se trouve sur le lieu prévu pour l'installation. Suivre les instructions de montage indiquées dans les paragraphes 5.3 et suivants.

Le foyer est livré avec toutes les parties prévues. Faire attention car l'appareil a tendance à se déséquilibrer lors de la manutention.

Durant le levage, veiller à éviter les à-coups et les mouvements brusques.

Veiller à ce que la capacité de charge du chariot-élévateur soit supérieure au poids de l'appareil à soulever.

Les opérations de levage sont de la responsabilité du technicien assurant la commande de l'appareil de levage.



Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec les différentes parties de l'emballage (ex. pellicule plastique et polystyrène). Risque d'étouffement!

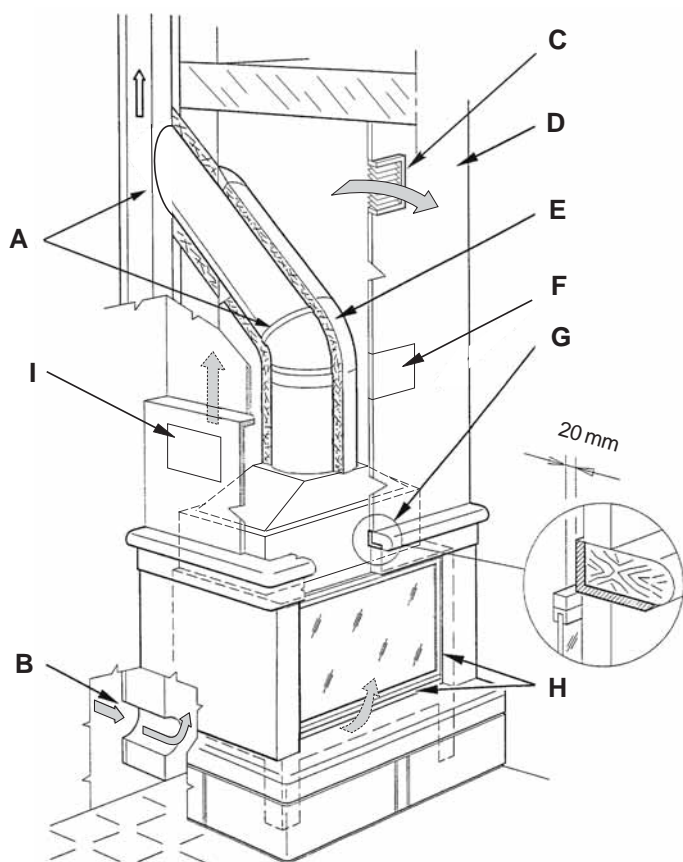


Fig. 5

5 INSTALLATION

SCHÉMA DE MONTAGE

- Le présent schéma de montage ne tient pas compte des opérations préalables relatives à l'installation hydraulique.
- Pour que l'installation soit correcte, le tube d'évacuation des fumées entre le foyer et le conduit de fumée doit être hermétique. Pour cela, sceller toutes les jonctions.
- Si le foyer est relié à un conduit de fumée qui a déjà été utilisé auparavant pour d'autres cheminées, il sera nécessaire de le ramoner afin d'éviter tout mauvais tirage et d'empêcher que des particules imbrûlées qui se sont déposées sur les parois intérieures du conduit ne s'enflamment.
- Sur les côtés extérieurs du foyer et de la hotte de tous les Termopalex Monoblocchi, il faudra appliquer des panneaux en laine de roche de 4 cm d'épaisseur (densité 40 kg/m³) dotés d'une feuille d'aluminium extérieure, afin d'isoler le foyer thermiquement.
- Les normes UNI prévoient l'installation d'une grille de récupération de la chaleur installée le plus près possible du plafond.
- Une installation non correcte peut compromettre la sécurité de l'appareil.

Fig. 5:

- A - SCELLER**
- B - PRISE D'AIR EXTÉRIEUR (SOUS SOLE FOYÈRE)**
- C - GRILLE DE RÉCUPÉRATION DE LA CHALEUR**
- D - CONTRE-HOTTE ET STRUCTURE PORTEUSE IGNIFUGE**
- E - REVÊTEMENT EN FIBRE CÉRAMIQUE OU EN LAINE DE ROCHE DOTÉ D'UNE FEUILLE D'ALUMINIUM EXTÉRIEUR**
- F - TRAPPE DE VISITE**
- G - ISOLER LES PARTIES EN BOIS AVEC UN MATÉRIAU IGNIFUGE**
- H - DISTANCE MINI. ENTRE REVÊTEMENT ET FOYER: 5mm**
- I - VOLET DE REGARD POUR LES PARTIES**

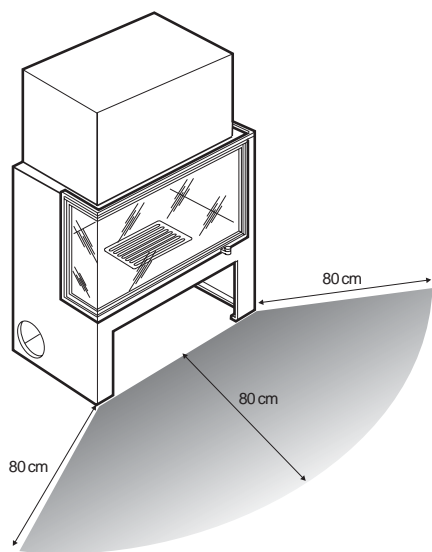


Fig. 5.1

ES

4 DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

La chimenea se entrega con la estructura metálica montada, con un posible revestimiento aparte, en embalaje apto para largos recorridos.

Se aconseja desembalar la chimenea sólo cuando haya llegado al lugar de destino.

Seguir las instrucciones de montaje facilitadas en el apartado 5.3 y sucesivos.

El equipo se entrega completo con todas las piezas previstas.

Tener cuidado con la tendencia a desequilibrarse del equipo. Durante su elevación, evitar desgarros o movimientos repentinos.

Comprobar que la carretilla elevadora tenga una capacidad superior al peso del equipo a levantar.

El conductor de los equipos de elevación es responsable del levantamiento de las cargas.



Tener cuidado con que los niños no jueguen con los componentes del embalaje (por ej. películas y poliestireno). ¡Peligro de ahogamiento!

5 INSTALACIÓN

ESQUEMA DE MONTAJE

- Este esquema de montaje no tiene en cuenta las operaciones preliminares correspondientes a la instalación hidráulica.
- Para la correcta instalación el conducto para la evacuación de los humos entre la chimenea y el cañón de humo debe ser estanco lo que se consigue sellando todos los puntos de unión.
- Si se instala la chimenea en un cañón de humo anteriormente utilizado para otras chimeneas es necesario realizar una limpieza esmerada para evitar funcionamiento anormales y prevenir el incendio eventual de los productos incombustos que se van depositando sobre las paredes interiores de éste.
- En todos los Termopalex Monoblocco, a los costados exteriores del hogar y de la campana, se deben aplicar unos paneles de lana de roca de 4 cm de espesor y densidad de 40 kg/m³ con soporte en lámina de aluminio, para aislar térmicamente la chimenea.
- Las normas UNI disponen la instalación de una rejilla de recuperación del calor lo más posible cerca del techo.
- Una instalación incorrecta puede comprometer la seguridad del equipo.

Fig. 5:

A - SELLAR

B - TOMA DE AIRE EXTERIOR (BAJO EL PLANO DE FUEGO)

C - REJILLA DE RECUPERACIÓN CALOR

D - CONTRACAMPANA Y ESTRUCTURA PORTANTE IGNÍFUGA

E - REVESTIMIENTO EN FIBRA CERÁMICA O LANA DE ROCA PROVISTO DE LÁMINA DE ALUMINIO EXTERIOR

F - PANEL DE INSPECCIÓN

G - PROTEGER LAS PIEZAS DE MADERA CON MATERIAL IGNÍFUGO

H - DISTANCIA MÍN. 5 mm ENTRE EL REVESTIMIENTO Y LA TERMOCHIMENEA

I - PUERTA DE INSPECCIÓN DE LAS PARTES HIDRÁULICAS (PARA SUS DIMENSIONES, VER KIT ESPECÍFICO)

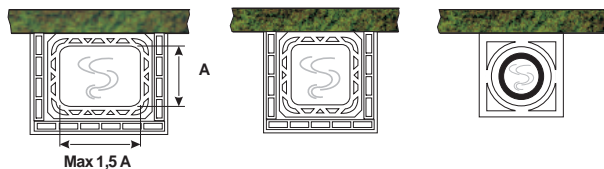


Fig. 5.2.1

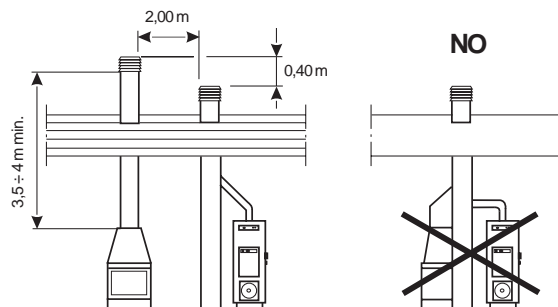


Fig. 5.2.2

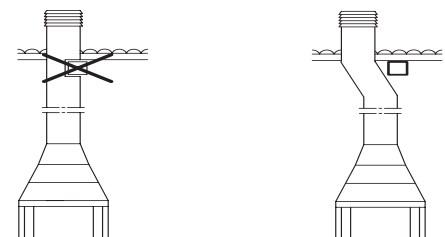


Fig. 5.2.3

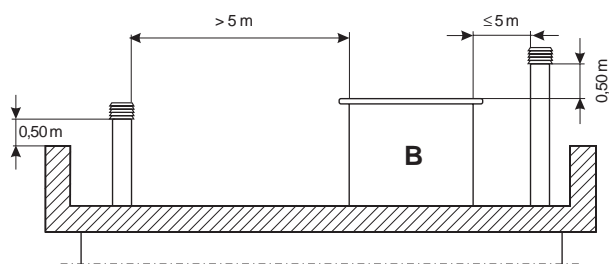


Fig. 5.2.4

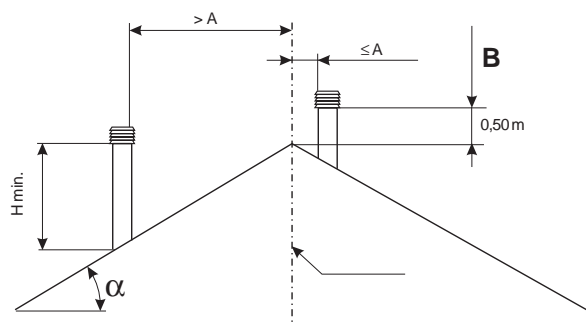


Fig. 5.2.5

HYDRAULIQUES (POUR LES DIMENSIONS VOIR KIT SPÉCIFIQUE)

F



- L'habillage doit être réalisé en matériau ignifuge.
- En présence de structures ou de matériaux inflammables à l'arrière du foyer la distance des matériaux combustibles doit être de 20 cm.
- La distance minimale des matériaux combustibles adjacents doit être de 20 cm.
- Tous les matériaux combustibles qui se trouvent dans la zone de rayonnement de la chaleur du verre de la porte doivent être situés à une distance de celle-ci d'au moins 80 cm (Fig. 5.1).

5.1 PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ

Les opérations réalisées sur le lieu d'installation du foyer sont de l'entière responsabilité de l'utilisateur à qui il incombe également d'effectuer les contrôles nécessaires relativement aux solutions d'installation proposées.

L'utilisateur doit veiller au respect de tous les règlements de sécurité locaux, nationaux et européens.



L'appareil doit être installé sur un sol ayant une capacité de charge adaptée à supporter la cheminée.

Au cas où la capacité de charge du sol ne serait pas suffisante, il est recommandé de faire usage d'une dalle de dimensions appropriées assurant la distribution de la charge.



Les opérations de montage et de démontage de la cheminée sont réservées exclusivement aux techniciens spécialisés.

Nous conseillons aux utilisateurs de s'adresser au service technique Palazzetti pour demander des techniciens qualifiés. En cas d'interventions de techniciens autres que ceux du service technique Palazzetti, s'assurer qu'ils soient compétents.

Avant de commencer les opérations de montage ou de démontage de l'appareil, l'installateur doit veiller à ce que les consignes de sécurité prévues par les dispositions légales soient respectées et, en particulier:

- il ne doit pas intervenir dans de mauvaises conditions;
- il doit travailler dans d'excellentes conditions physiques et psychiques et s'assurer que les dispositifs de sécurité individuelle sont intacts et en parfait état;
- il doit porter des gants de sécurité;
- il doit porter des chaussures de sécurité;
- il doit s'assurer que le lieu choisi pour le montage ou le démontage de l'appareil soit libre de tout obstacle.

5.2 LIGNES GUIDE SUR CONDUITS DE FUMÉE ET CHEMINÉES

Le conduit pour l'évacuation des fumées doit être réalisé conformément aux normes EN 10683, EN 1856-1-2, EN 1857, EN 1443, EN 13384-1-3, EN 12391-1 aussi bien pour ce qui concerne les dimensions que pour les matériaux utilisés pour sa fabrication.

- Les dimensions du **CONDUIT DE FUMÉE** devront être conformes à ce qui est indiqué dans la fiche technique (tirage moyen 12 Pa avec la porte fermée). Il est

ES



- El revestimiento debe realizarse con material ignífugo.
- Cuando haya estructuras o materiales inflamables, en la parte posterior del hogar, la distancia mínima con respecto a los materiales combustibles debe ser de 20 cm.
- La distancia mínima con respecto a los materiales combustibles adyacentes debe ser de 20 cm.
- Todos los materiales combustibles que se encuentren en la zona de irradiación del calor procedente del cristal de la puerta deben estar situados a una distancia de al menos 80 cm (Fig. 5.1).

5.1 PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD

La responsabilidad de las obras realizadas en el espacio de ubicación del equipo es, y sigue siendo, a cargo del usuario; este último también tendrá que hacerse cargo de la ejecución de las pruebas relativas a las soluciones de instalación propuestas. El usuario debe cumplir con todos los reglamentos de seguridad locales, nacionales y europeos



El equipo tendrá que instalarse sobre pavimentos de capacidad de carga adecuada.

En caso de que el pavimento no tenga una capacidad de carga suficiente, es aconsejable utilizar una plancha de distribución de la carga de tamaño adecuado. Las operaciones de montaje y desmontaje de la chimenea están reservadas únicamente a los técnicos especialistas.



Siempre es aconsejable que los usuarios se dirijan a nuestro servicio de asistencia para solicitar la intervención de técnicos cualificados.

En caso de que actúen otros técnicos, es preciso averiguar su real capacidad.

El instalador, antes de empezar las fases de montaje o desmontaje del equipo, debe cumplir las precauciones de seguridad dispuestas por las leyes y en especial:

- A) no obrar en condiciones difíciles;
- B) actuar en perfectas condiciones psicofísicas y comprobar que los dispositivos para la prevención de accidentes individuales y personales son íntegros y funcionan debidamente;
- C) llevar los guantes para la prevención de accidentes;
- D) llevar el calzado para la prevención de accidentes;
- E) comprobar que la zona donde se van a realizar las operaciones de montaje y desmontaje no tiene obstáculos.

5.2 LÍNEAS GUÍA PARA CAÑONES Y CHIMENEAS

El cañón para la evacuación de humos debe estar fabricado de conformidad con las normas EN 10683, EN 1856-1-2, EN 1857, EN 1443, EN 13384-1-3 y EN 12391-1, tanto en lo referente a las dimensiones como a los materiales utilizados en su fabricación.

- Las dimensiones del **CAÑÓN DE HUMO** deben ser conformes con lo que está indicado en la ficha técnica (tiro medio 12 Pa con la puerta cerrada). Es aconsejable usar cañones aislados en refractario o acero inoxidable, de sección circular, con las paredes interiores que tengan superficie lisa (Fig.5.2.1). La sección del cañón deberá ser constante a lo largo de su entera extensión. Se aconseja una altura mínima de 3,5-4 m (ver Fig.5.2.2). Es oportuno prever, bajo la embocadura del canal de humo, una cámara de recolección para los materiales sólidos y la condensación eventual.

Inclinazione del tetto	Distanza tra il colmo e il camino	Altezza minima del camino (misurata allo sbocco)
α	A [m]	H[m]
15°	minore di 1,85 m	0,50 m oltre il colmo
	maggiore di 1,85 m	1,00 m dal tetto
30°	minore di 1,50 m	0,50 m oltre il colmo
	maggiore di 1,50 m	1,30 m dal tetto
45°	minore di 1,30 m	0,50 m oltre il colmo
	maggiore di 1,30 m	2,00 m dal tetto
60°	minore di 1,20 m	0,50 m oltre il colmo
	maggiore di 1,20 m	2,60 m dal tetto

UNI 10683/98
COMIGNOLI, DISTANZE E POSIZIONAMENTO

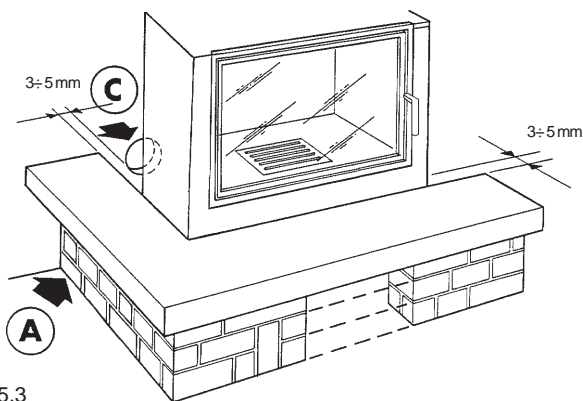


Fig. 5.3

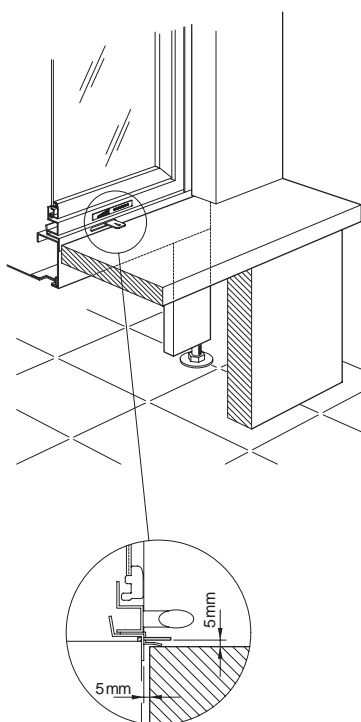


Fig. 5.3.1

conseillé d'utiliser des conduits de fumée isolés, réalisés en matériau réfractaire ou en acier inox à section circulaire, avec parois intérieures à surface lisse (Fig. 5.2.1). La section du conduit de fumée doit être constante sur toute sa hauteur. Une hauteur minimum de 3,5÷4 m est conseillée (voir Fig.5.2.2). Il est préférable de prévoir, sous le départ de l'évacuation des fumées, un compartiment pour recueillir les matériaux solides et les condensats. Les conduits de fumée DÉLABRÉS, construits avec des matériaux non adéquats (fibro-ciment, acier zingué, etc. avec des surfaces intérieures rugueuses et poreuses) ne sont pas réglementaires et peuvent compromettre le bon fonctionnement de la cheminée.

F



- Un **TIRAGE PARFAIT** s'obtient surtout grâce à un conduit de fumée sans obstacles tels que étranglements, parcours horizontaux, coudes; tout changement d'axe doit avoir une inclinaison avec un angle maxi. de 45° par rapport à la verticale et mieux encore de 30° seulement. Ces changements d'axe devront être effectués de préférence près de la sortie de toit. Tout éventuel tronçon horizontal ne devra pas avoir une longueur supérieure à 2 m et il faut toujours prévoir un dénivellement de 8÷10 cm par mètre, en direction du conduit de fumée. Seul un maximum de deux coudes de 90° est admis.

- Le **RACCORD DES FUMÉES** entre poêle et conduit de fumée devra avoir la même section que l'appareil, il doit être fabriqué avec des matériaux adéquats, sans oublier que l'utilisation de tuyaux flexibles et en fibrociment est interdit. Tout changement de l'axe devra avoir un parcours incliné avec un angle de 45° max par rapport à la verticale.

- La forme de la **SORTIE DE CHEMINÉE** doit être de type **ANTI-REFOULEUR** avec une section intérieure égale à celle du conduit de fumée et une section de passage des fumées en sortie au moins **DOUBLE** par rapport à la section intérieure du conduit de fumée.

- Afin d'éviter des inconvénients éventuels pendant le tirage, chaque cheminée doit avoir un conduit de fumée indépendant. S'il y a plusieurs conduits de fumée sur le toit, il faudra que ceux-ci se trouvent à au moins 2 mètres de distance l'un de l'autre et que la cheminée de toit du Monoblocco **DÉPASSE** les autres d'au moins 40 cm (Fig.5.2.4, 5.2.5). Si les cheminées de toit sont proches les unes des autres, il faudra les séparer par des cloisons.

- Les figures 5.2.4 (TOIT PLAT; **B** volume technique) et 5.2.5 (TOIT INCLINÉ; **B** au-dessus du faîte) indiquent les données du tableau des prescriptions UNI 10683/98 relatives aux distances et à l'emplacement des cheminées sur le toit.



Si vous raccordez votre poêle à un conduit de cheminée qui a déjà été utilisé pour d'autres poêles ou cheminées, veillez à ce qu'il soit conforme aux normes et à le ramoner afin d'éviter un fonctionnement anormal et un risque d'incendie des particules non brûlées qui se sont déposées sur les parois intérieures. Si le conduit de fumée est utilisé normalement, le ramoner au moins une fois par an.

UNI 10683/98 - Cheminées, distances et emplacement. Inclinasion du toit; Distance entre le faîte et la cheminée; Hauteur minimum de la cheminée (mesurée à la sortie de toit) inférieure à 1,85 m; 0,50 m au-dessus du faîte; supérieure à 1,85 m; 1,00 m du toit.

ES

!

Los cañones DETERIORADOS, contruidos con material no idóneo (fibrocemento, acero galvanizado, etc., con superficie interior áspera y porosa) no cumplen con las leyes y afectan al funcionamiento correcto de la chimenea.

- El **TIRO PERFECTO** se debe sobre todo a un cañón libre de obstáculos, tales como estrangulaciones, tramos horizontales o aristas; los eventuales desplazamientos del eje deben tener un recorrido inclinado formando un ángulo de 45° como máximo con respecto a la vertical, mejor aún si es de tan sólo 30°. Dichos desplazamientos se deben realizar preferentemente cerca de la chimenea.

Los posibles trechos horizontales no deben superar los 2 metros y, en cualquier caso, deberán contar con un desnivel de 8-10 cm por metro, subiendo en dirección del cañón de humos. Se permiten, como máximo, dos curvas a 90°.

- La **CONEXIÓN DE HUMOS** entre chimenea y cañón de humos debe tener la misma sección del aparato y debe estar construido con materiales adecuados, sin olvidar que queda prohibido el uso de tubos flexibles y de fibrocemento. Cualquier desplazamiento del eje deberá tener un recorrido inclinado con un ángulo máximo de 45° con respecto a la vertical.

- La **CHIMENEA** debe ser del tipo **ANTIVIENTO** con sección interna equivalente a la del cañón de humo y sección de paso del humo a la salida al menos **DOBLE** respecto a la interior del cañón de humo (Fig.5.2.3).

- Para evitar inconvenientes en el tiro, cada chimenea debe tener su propio cañón independiente.

Si hubiera más chimeneas en el tejado, es oportuno que las demás se hallen a 2 metros de distancia como mínimo y que la chimenea del Monoblocco sea por lo menos 40 cm **MÁS ALTA** que las otras (Fig.5.2.4 y 5.2.5). Si las chimeneas están muy cerca, se deben disponer unos separadores.

- En las figuras 5.2.4 (TEJADO PLANO; **B** volumen técnico) y 5.2.5 (TEJADO INCLINADO; **B** más allá de la cumbrera) están indicados los datos de la tabla correspondiente a las disposiciones UNI 10683/98 sobre las distancias y la colocación de las chimeneas.

!

- Si el cañón de humo que se quiere utilizar para la instalación anteriormente hubiera sido utilizado para otras estufas o chimeneas, es necesario comprobar que sea en conformidad con las normas y limpiarlo con esmero para evitar su mal funcionamiento y el peligro de incendio de las partículas no quemadas que se hubieran depositado en las paredes interiores del cañón. En condiciones de funcionamiento corriente, la limpieza del cañón de humo se debe realizar al menos una vez al año.

UNI 10683/98 - Chimeneas, distancias y colocación
Inclinación del tejado; Distancia entre la cumbrera y la chimenea; Altura mínima de la chimenea (medida en la desembocadura) menor que 1,85 m; mayor que 1,85 m; 0,50 más allá de la cumbrera; 1,00 m del tejado.

5.3 MONTAJE DE LA CHIMENEA

5.3.1 Predisposición del lugar de instalación y colocación en seco

a) Se aconseja montar previamente la termochimenea en seco, junto con nuestro revestimiento de mármol eventual, para poder ver las dimensiones de los varios componentes, así como

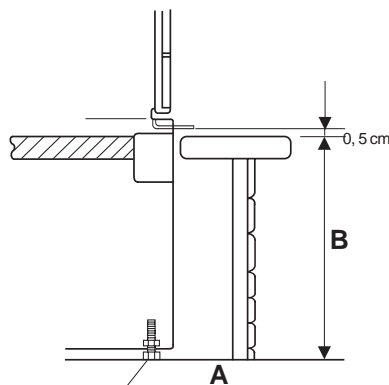
5.3 MONTAGE DU POÊLE

5.3.1 Lieu d'installation et positionnement à blanc

- a) Il est recommandé de procéder à un pré-montage à sec, éventuel revêtement en marbre compris, de façon à établir l'encombrement des différents composants et du passage de la prise d'air.
- b) Il est nécessaire de faire coïncider la partie inférieure avant du poêle avec le bord interne de la sole foyère en marbre, en laissant une fente de 3 à 5 mm afin de permettre la dilatation du poêle. A hauteur de cette fente et à hauteur de toutes les parties de fonction entre poêle et revêtement il est recommandé de mettre en place une garniture constituée d'une épaisseur de laine de roche.
- c) Établir le côté sur lequel doivent être effectués les raccordement hydrauliques, à savoir côté droit ou côté gauche, et boucher ensuite les raccords non utilisés à l'aide de bouchons étanches (non fournis).
- d) Retirer le poêle et le revêtement pour procéder aux opérations de maçonnerie.
- e) Réaliser le trou destiné à la prise d'air sur le mur externe; prise qui doit assurer l'afflux d'air froid de combustion sous la sole foyère (Fig. 5.3) (C). En ce qui concerne le diamètre de la prise d'air, se référer au tableau des caractéristiques techniques à la fin du présent manuel.

☞ Majorer la section de 20% pour chaque mètre de parcours supplémentaires au-delà des 40 cm du mur.

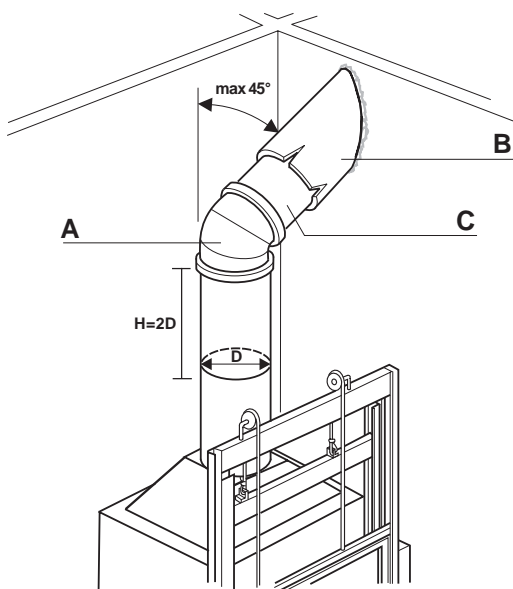
Fig. 5.3.2



5.3.2 Montage définitif - Réglage de la hauteur

Pour régler la hauteur finale du Termopalex Monoblocco (hauteur sole foyère de l'habillage), il suffira d'agir sur les vérins situés sur l'embase de l'appareil. Régler les vérins (Fig. 5.3.2: A-vérin, B-hauteur sole foyère) jusqu'à ce que l'appareil se trouve à la hauteur prévue par rapport à l'habillage et qu'il soit de niveau. En cas d'habillages avec une sole foyère H. 30 cm, enlever les vérins. Afin que le levier de réglage de l'air comburant soit aisément manœuvrable, celui-ci devra se trouver 0,5 cm au-dessus de la sole foyère de l'habillage (Fig. 5.3.1).

Fig. 5.3.6



5.3.3 Installation hydraulique

! Le raccordement entre l'installation et le système hydraulique doit être effectué par du personnel qualifié, en conformité aux lois et aux normes en vigueur dans le pays d'installation (en Italie, cf. D.M. 1/12/1975 et UNI 10412-2). Le raccordement hydraulique à l'installation doit être effectué avant l'installation de la partie supérieure de l'habillage et de la contre-hotte.

- a) Effectuer les raccordements hydrauliques au corps de la chaudière comme indiqué sur les schémas hydrauliques, voir section hydraulique (pages 60-67)
- b) Éviter le raccordement direct au réseau de distribution de l'eau.
- c) Avant de procéder à l'installation de l'habillage, tester l'étanchéité des tuyaux de raccordement de l'installation.
- d) S'assurer de la bonne installation de tous les organes de contrôle et de sécurité y compris ceux fournis (vannes de sécurité et d'évacuation thermique).

PRESSI0N MAXIMUM DE SERVICE: 2 bars

ES

de la toma de aire.

b) En especial es necesario hacer coincidir la parte frontal anterior de la termochimenea con el borde interior del plano de mármol dejando una ranura de 3 - 5 mm de modo que sea posible la libre dilatación del Termopalex. En esta ranura y en todas las partes comunes adosadas de la termochimenea con el revestimiento será oportuno incorporar una junta formada por una capa de lana de roca.

c) Elegir donde realizar las conexiones hidráulicas, si en el lado derecho o izquierdo, luego cerrar los empalmes que no se utilizan con los tapones estancos (no suministrados con el equipo).

d) Quitar la termochimenea y el revestimiento correspondiente para realizar las obras necesarias.

e) Realizar el orificio para la toma de aire en la pared exterior de modo que el aire frío comburente entre por debajo del plano de fuego (Fig. 5.3) **(C)**. Por lo que se refiere al diámetro de la toma de aire, tomar como referencia la tabla de características técnicas que se encuentra al final de este manual.



Incrementar esta sección en un 20% para cada metro de recorrido además de los 40 cm de la pared.

5.3.2 Montaje definitivo - regulación altura

Para regular la altura final del Termopalex Monoblocco (altura del plano de fuego del revestimiento) es suficiente actuar sobre los tornillos de regulación dispuestos en la base. Ajustar los tornillos (Fig. 5.3.2: **A**-tornillo de regulación, **B**-altura del plano de fuego), hasta que la manufactura esté a la altura prevista respecto al revestimiento, cuidando que la base del hogar esté nivelada. En caso de revestimientos con plano de fuego H 30 cm, quitar los tornillos de regulación. La palanca de regulación del aire comburente tendrá que estar unos 0,5 cm sobre el plano del revestimiento, para poderla manejar fácilmente (Fig. 5.3.1).

5.3.3 Equipo hidráulico



La conexión a la instalación hidráulica y a la misma instalación deben ejecutarse en el respeto de las leyes y de las normas vigentes en el país de instalación, por parte de personal cualificado (en Italia, ref. D.M. 1/12/1975 y UNI 10412-2). La conexión hidráulica al equipo debe realizarse antes de la instalación de la parte superior del revestimiento y de la contracampana.

a) Realizar las conexiones hidráulicas al cuerpo de la caldera como se observa en los esquemas hidráulicos, ver sección hidráulica (pág. 60-67).

b) Evitar conexiones directas a la red de agua.

c) Antes de instalar el revestimiento, efectuar la prueba de estanqueidad de las tuberías de empalme con la instalación.

d) Comprobar que se han instalado correctamente todos los órganos de control y seguridad, incluidos los suministrados de serie (válvulas de seguridad y descarga térmica).

PRESIÓN MÁXIMA DE FUNCIONAMIENTO: 2 bar

5.3.4 Montaje del revestimiento

El revestimiento de la chimenea, con independencia del material empleado, debe ser autoportante

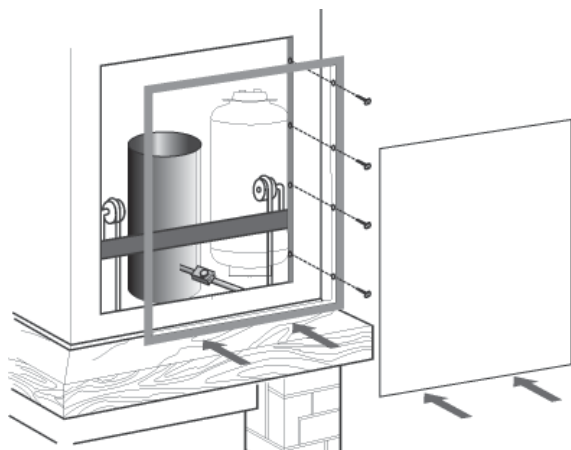


Fig. 5.3.7.1a



Fig. 5.3.7.1b

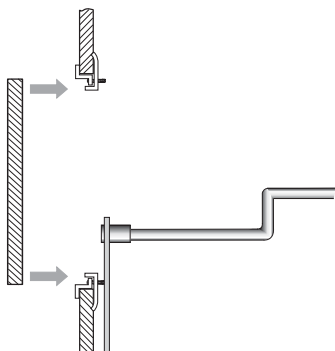


Fig. 5.3.7.2

5.3.4 Pose du revêtement

F



Indépendamment du matériau utilisé, l'habillage du foyer devra être autoporteur par rapport au Termopalex Monoblocco et ne devra pas être en contact avec celui-ci. En cas de poutre en bois ou de toute finition en matériau combustible, celles-ci devront être adéquatement isolées (ou bien installée en-dehors de la zone de rayonnement du foyer, voir norme UNI 10683) et se trouver à au moins 1 cm pour assurer la libre circulation du flux d'air servant à éviter toute surchauffe. Tout revêtement de protection en matériau combustible placé au-dessus du générateur devra être protégé avec un écran en matériau isolant non combustible. Les habillages Palazzetti sont réalisés en respectant les exigences techniques et de sécurité requises par les normes en vigueur.



5.3.5 Mise à la terre

Le Termopalex Monoblocco est pourvu de vis pour raccord équipotentiel apte à recevoir un câble de section de 2,5 mm² à 6 mm², à utiliser pour obtenir l'équipotentialité de la masse en conformité aux normes en vigueur. Ce raccord se trouve à l'arrière du monobloc et est indiqué avec le symbole ⊕.

5.3.6 Raccordement au conduit de fumée (Fig. 5.3.6)

Les dimensions du conduit de fumée doivent respecter les indications du tableau des caractéristiques techniques à la fin du présent manuel. Il est conseillé d'effectuer le raccord pour la sortie des fumées, entre le foyer et le conduit de fumée, à l'aide de coudes et de tubes métalliques d'épaisseur adéquate, en veillant à ce que leur inclinaison ne dépasse pas 45° au cas où le conduit de fumée serait perpendiculaire au foyer.

Une fois le raccordement terminé, il faudra isoler les tubes métalliques de la sortie des fumées avec de la laine de roche éventuellement revêtue d'une feuille d'aluminium externe ou autre matériau approprié (voir Fig.5.8: **A**-coude, **B**-isolation fibre céramique/laine de roche, **C**-tronçon).



- Ne pas utiliser de laine de verre ou d'isolant avec un support en papier: ils pourraient prendre feu.
- Ne pas utiliser de tubes métalliques flexibles, peu épais et/ou en fibro-ciment: ils ont une faible résistance mécanique (dilatation thermique-température) et chimique (condensats).
- Pour faciliter les raccordements entre la sortie de fumées du foyer et le conduit de fumée, il existe, sur demande, des éléments de raccordement spéciaux en acier aluminé, un matériau résistant à la corrosion des fumées et aux hautes températures jusqu'à 550÷600°C.

5.3.7.1 Contre-hotte et panneau de regard parties hydrauliques

Pour réaliser la contre-hotte, il est recommandé d'utiliser du placôplâtre car c'est un matériau facile à travailler et surtout pour éviter de surcharger, avec des dalles ou des hourdis, la structure du Termopalex, le linteau enmarbre et la poutre en bois qui NE

ES



respecto al Termopalex Monoblocco y no debe estar en contacto con éste. La viga de madera eventual, o cualquier terminación en material combustible, debe aislarse oportunamente (o situarse fuera de la zona de irradiación del hogar, ver UNI 10683) y mantener respecto al Termopalex Monoblocco una distancia de 1 metro como mínimo para garantizar el libre caudal de aire a fin de evitar recalentamientos. Las cubiertas eventuales en material combustible situadas encima del generador se deben proteger con diafragmas en material aislante incombustible.



Los revestimientos Palazzetti están realizados cumpliendo los requisitos técnicos y de seguridad dispuestos por las normas vigentes.

5.3.5 Conexión con tierra

El Termopalex Monoblocco posee un tornillo para la conexión equipotencial, capaz de alojar un cable con una sección entre 2,5 mm² y 6 mm², que se debe utilizar para obtener la equipotencialidad de la masa en conformidad con las normas vigentes. Dicho empalme se encuentra en la parte posterior del Monoblocco, marcado con el símbolo ⚡.

5.3.6 Conexión al cañón de humo (Fig. 5.3.6)

Las medidas del cañón de humo deben coincidir con lo que está indicado en la tabla de características técnicas que se encuentra al final de este manual. Se aconseja ejecutar el empalme para la evacuación de los humos, entre la chimenea y el cañón de humo, por medio de codos y tubos metálicos de espesor adecuado, cuidando que no se exceda la inclinación de 45°, si el cañón de humo no estuviera perpendicular a la chimenea. Realizado el empalme, es oportuno aislar los tubos metálicos para la evacuación de los humos con lana de roca, en la eventualidad cubriéndola con una lámina de aluminio exterior u otro material adecuado para tal fin (ver Fig. 5.8: **A**-codo, **B**-aislamiento fibra cerámica / lana de roca, **C**-tramo).



- No utilizar lana de vidrio o aislante con soporte de papel: podrían incendiarse.
- No utilizar tubos metálicos flexibles, de espesor reducido y/o fibrocemento: tienen una reducida resistencia mecánica (dilatación térmica-temperatura) y química (condensación).
- Para facilitar los empalmes entre la evacuación de los humos de la chimenea y el cañón de humo están disponibles bajo pedido unos específicos elementos de empalme en acero aluminoso, material resistente a la corrosión de los humos y a las altas temperaturas de hasta 550-600°C.

5.3.7.1 Controcámara y panel de inspección partes hidráulicas

Para la realización de la contracámara se aconseja el uso de cartón yeso, por poderse trabajar fácilmente y sobre todo para no cargar en exceso con rasillas la estructura del Termopalex, el arquitrabe de mármol y la viga de madera que NO deben utilizarse como estructura portante.

En un lado de la contracámara se debe montar un panel móvil para la inspección y el mantenimiento de los componentes termohidráulicos, con unas dimensiones de 45 x 80 cm (ver fig. 5.3.7.1a).



Fig. 5.4.1.1



Fig. 5.4.1.2

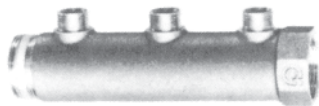


Fig. 5.4.1.3

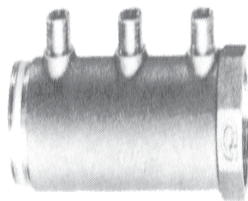


Fig. 5.4.1.4

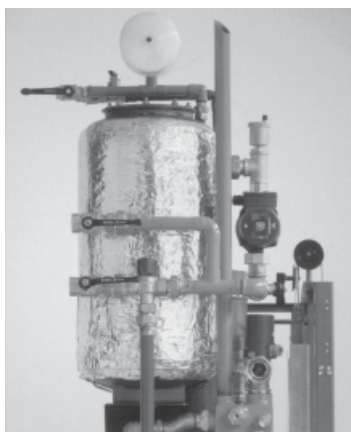


Fig. 5.4.2.1

doivent PAS servir de structure porteuse. Sur un côté de la contre-hotte doit être installé un panneau amovible pour l'inspection et l'entretien des composants thermo hydrauliques, ayant des dimensions de 45 x 80 h cm (voir fig. 5.3.7.1a).

F



• Lors de la réalisation de la hotte, il est indispensable de protéger la structure de coulissement de la porte relevable avec un nylon fixé avec un ruban adhésif (Fig. 5.3.7.1b) et ceci pour empêcher que de la poussière, du mortier ou autres corps étrangers ne pénètrent entre les douilles et les glissières, en bloquant ainsi le coulissement de la porte. Une fois les opérations terminées, enlever le nylon en accédant à travers la trappe de visite.



• Avant d'effectuer l'installation définitive, il faudra voir si le tirage marche bien, c'est-à-dire essayer le fonctionnement du foyer avec la porte ouverte.

5.3.7.2 Installation trappe de visite et réglage VDF (Fig. 5.3.7.1a - 5.3.7.2)

La trappe de visite doit être installée sur la contre-hotte en utilisant le contre-châssis fourni.

Pour l'installation, effectuer les opérations suivantes:
a) Sur la contre-hotte en placoplâtre, faire un trou de dimensions adéquates pour loger le cadre fourni, centré par rapport à l'axe de la vanne des fumées. Puis insérer le contre-châssis et le fixer avec les deux équerres (verticalement et horizontalement) en serrant les vis à tête cruciforme comme indiqué dans la fig. 5.3.7.1a. En cas de contre-hotte en pierre, cimenter le contre-châssis fixe, toujours en le centrant sur l'axe de la cheville VDF.

b) Appliquer le panneau de façon à ce qu'il adhère au contre-châssis, puis faire pression jusqu'à ce qu'il s'emboîte dans le contre-châssis comme indiqué sur la 5.3.7.2.

5.3.8 Démontage et montage des deflecteurs (Fig. 7.4.1)

Le poêle est fourni avec les déflecteurs déjà montés. S'assurer de leur bon positionnement (voir Fig. 7.4.1 page 52).

5.4 ACCESSOIRES :

5.4.1 Fourniture

Le poêle TERMOPALEX 78-86 et Exagone est fourni avec un certain nombre d'accessoires permettant de faciliter son installation et pour permettre au technicien de procéder au montage dans le respect des normes en vigueur.

V.S.T. = vanne d'évacuation thermique DN 1/4" (Fig. 5.4.1.1)
N.B. : Le câble électrique de la V.S.T. (lettre A sur fig. 5.4.1.1) ne doit pas être utilisé, en effet il sert à couper l'alimentation électrique d'un éventuel brûleur.

V.S. = vanne de sécurité DN 1/2" (Fig. 5.4.1.2)

Collecteur avec raccords et prise pour poêle (Fig. 5.4.1.2)

Ces accessoires doivent être installés sur le tuyau de refoulement du poêle, à l'aide d'un T DN 1 1/4 ÷ 1 1/2, en positionnant le tout de telle sorte qu'il soit possible de procéder à l'inspection par l'intermédiaire du volet à installer sur le revêtement externe du poêle. Les évacuations de la V.S.T. et de la V.S. doivent être raccordées vers l'extérieur sur une évacuation du réseau d'égout.

ES



• Durante la realización de la campana es indispensable proteger el bastidor de deslizamiento de la puerta con nylon fijado con cinta adhesiva (Fig. 5.3.7.1b). Esto para impedir que polvo, mortero u otros cuerpos ajenos se metan entre los bujes y los rieles bloqueando el deslizamiento de la propia puerta. Se retirará la protección una vez finalizado el trabajo a través de la rejilla de inspección.



• Antes de realizar el montaje definitivo es oportuno efectuar el ensayo de los humos, o sea probar el funcionamiento de la chimenea con la puerta abierta.

5.3.7.2 Montaje del panel de inspección y regulación VDH (Fig. 5.3.7.1a - 5.3.7.2)

El panel se debe incorporar a la contracampana utilizando el contramarco suministrado.

Para la instalación hay que cumplir las instrucciones siguientes:

a) Hacer un orificio en la contracampana de cartón yeso de dimensiones adecuadas para alojar el marco que se entrega, centrado con respecto al eje del perno de la válvula de humos. Después incorporar el contramarco y fijarlo con los dos soportes (vertical u horizontalmente) apretando los tornillos "de cabeza cruciforme" así como está indicado en la figura 5.3.7.1a. Para las contracampanas de obra, sellar con cemento el contramarco fijo, respetando el centrado respecto al eje del perno de la VDH.

b) Colocar el panel de tal forma que se adhiera al contramarco y, a continuación, ejercer presión hasta que se encaje en el mismo contramarco, como se indica en la fig. 5.3.7.2.

5.3.8 Desmontaje y montaje de los deflectores (Fig. 7.4.1)

El Termopalex Monoblocco se entrega con los deflectores instalados. Controlar su posicionamiento correcto en el alojamiento correspondiente (ver Fig. 7.4.1 en pág. 52).

5.4 ACCESORIOS

5.4.1 De serie

El TERMOPALEX (78, 86 y Exagone) está equipado con algunos accesorios para favorecer su instalación y para que el fontanero realice su montaje cumpliendo con las normativas legales vigentes.

V.S.T. = Válvula de descarga térmica DN ¼" (Fig. 5.4.1.1)

Nota: el cable eléctrico de V.S.T. (letra **A** de la fig. 5.4.1.1) **no debe utilizarse**; de hecho sirve para cortar la alimentación eléctrica de un quemador eventual.

V.S. = Válvula de seguridad DN ½" (Fig. 5.4.1.2)

Colector con empalmes y toma para la termochimenea (Fig. 5.4.1.3)

Estos accesorios se deben instalar en la tubería de alimentación de la termochimenea, utilizando un T DN 1"¼ ÷ 1"½, colocándolo todo de modo que sea registrable a través de un portillo que se debe disponer en el revestimiento exterior de la chimenea. La descarga de la V.S.T. y de la V.S. se tendrán que empalmar con una descarga en alcantarillado.

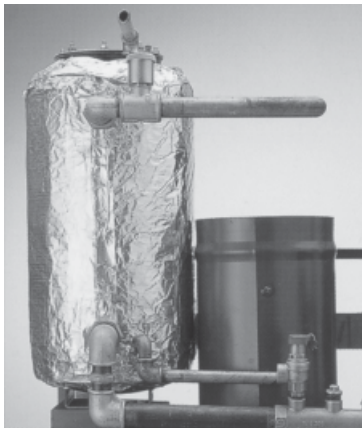


Fig. 5.4.2.2



Fig. 5.4.2.3

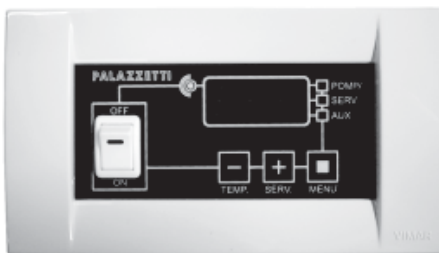


Fig. 5.4.2.4

F
Fonction des accessoires

- La V.S.T. intervient dans le cas où la température de l'eau présent dans le circuit du poêle dépasserait 95°C et ce jusqu'à ce que la température se soit abaissée. L'eau évacuée est remise en circulation avec l'eau froide à travers l'arrivée présente sur la partie basse du poêle. L'évacuation d'eau à travers la V.S.T. prévient la formation et la sortie de vapeur.
- La V.S. réglée sur 2,5 bars doit être installée y compris si le poêle est équipé de vase d'expansion de type ouvert ; elle évite en effet que le corps de la chaudière ne dépasse la limite de pression prévue en cas d'obturation des tuyaux de remplissage provoqué par le gel nocturne ou dans le cas où les tuyaux de sécurité des vases d'expansion seraient installés sous le toit, non isolés et soumis à une température inférieure à 0°C.
- Le collecteur rassemble en un unique groupe: la vanne de sécurité (1), vanne d'évacuation thermique (2), le capteur d'hydrométrie et l'éventuelle vanne d'évacuation d'air ou vanne évent (3) (Fig. 5.4.1.4).

5.4.2 Options

ACCESSOIRES HYDRAULIQUES

Kit Complet

Le kit a pour but d'optimiser le fonctionnement du poêle et est constitué d'un système d'anticondensation, d'un chauffe-eau d'une capacité de 30 l qui fournit de l'eau chaude sanitaire même instantanément avec une puissance, avec poêle fonctionnant, de 4 l à la minute à 50° C, d'une pompe de circulation, de vannes de sécurité et d'évacuation thermique. Il s'intègre dans le Termopalex grâce à des détails spécifiques et simplifie au maximum le raccordement à l'installation (Fig. 5.4.2.1). Pour l'installation voir le schéma B page 67.

Kit anticondensation

Le kit a pour but d'optimiser le fonctionnement du poêle et est constitué d'un système anticondensation, d'une pompe de circulation, de vannes de sécurité et d'évacuation thermique. Il s'intègre dans le Termopalex grâce à des détails spécifiques et simplifie au maximum le raccordement à l'installation (pour l'installation voir schéma C Kit en option page 67).

Chauffe-eau

Chauffe-eau pour production d'eau chaude sanitaire avec une capacité de 30 l et une puissance de distribution instantanée de 4l/mn d'eau à 50° C, avec poêle fonctionnant (Fig. 5.4.2.2).

Collecteur multi-raccords

Collecteur avec tous les raccords pour effoulement, sondes, vannes et vase ouvert (Fig. 5.4.2.3).

ACCESSOIRES DE GESTION (CENTRALES)

Centrale numérique Termopalex

Dispositif de commande et contrôle électronique des fonctions hydrothermiques du poêle tels que pompe, températures électrovannes allumage et alarmes (Fig. 5.4.2.4).

Il commande aussi le Kit étincelle, si présent.

Función de los accesorios

- La V.S.T. actúa si la chimenea rebasa los 95°C, descargando el agua que cabe en el circuito de la chimenea hasta que haya bajado la temperatura. El agua descargada se integrará por la puesta en circulación de agua fría de entrada en la parte de abajo de la chimenea. La descarga del agua a través de la V.S.T. evita la formación y salida del vapor.
- La V.S. ajustada en 2,5 bar debe preverse aunque la termochimenea esté instalada con el depósito de expansión de tipo abierto, pues sirve para que el cuerpo de la caldera no rebase la presión de ensayo en caso de obstrucciones de los tubos de carga, debido al hielo nocturno, o de los tubos de seguridad para los depósitos de expansión si se instalan en el desván, sin aislar y son sujetos a temperaturas bajo cero.
- El colector recoge en un único grupo: la válvula de seguridad (1), válvula de descarga térmica (2), el sensor del hidrómetro y la válvula de purga del aire o desaireador eventual (3) (Fig. 5.4.1.4).

5.4.2 Opcionales

ACCESORIOS HIDRÁULICOS

Kit Completo

El kit tiene la finalidad de optimizar la funcionalidad de la chimenea y está compuesto por un sistema anticondensación; un hervidor con acumulación de 30 litros que proporciona agua caliente sanitaria, incluso al momento, con una capacidad, si la chimenea se encuentra en funcionamiento, de 4 litros por minuto a 50°C; una bomba de circulación y válvulas de seguridad y de descarga térmica. Se integra en el Termopalex mediante detalles específicos y simplifica al máximo la conexión a la instalación (Fig. 5.4.2.1). Para la instalación, ver el esquema B en la pág. 67.

Kit anticondensación

El kit tiene la finalidad de optimizar la funcionalidad de la chimenea y está compuesto por un sistema anticondensación, una bomba de circulación y válvulas de seguridad y de descarga térmica. Se integra en el Termopalex mediante detalles específicos y simplifica al máximo la conexión a la instalación (para su instalación, ver esquema C Kit opcional, en la pág. 67).

Hervidor

Hervidor para la producción de agua caliente sanitaria, con capacidad de 30 litros, capacidad de emisión de 4 litros por minuto a 50°C, con la chimenea en funcionamiento (Fig. 5.4.2.2).

Colector de múltiples entradas

Colector con entradas para envío, sondas, válvulas y depósito abierto (Fig. 5.4.2.3).

ACCESORIOS DE GESTIÓN (CENTRALITAS)

Centralita digital Termopalex

Dispositivo de mandos y de control electrónico de las funciones hidrotérmicas de la chimenea; por ejemplo las de la bomba, de la temperatura de las electroválvulas de encendido y de las alarmas (Fig.

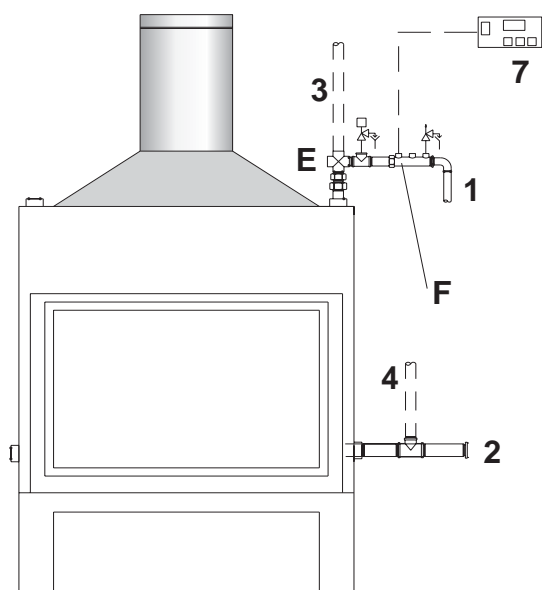


Fig. 5.5.1

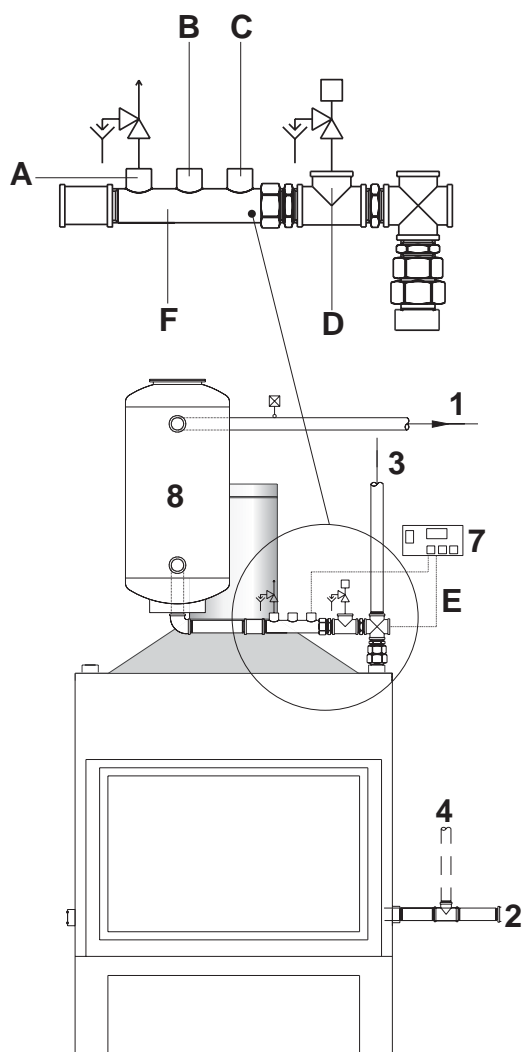


Fig. 5.5.2

Kit étincelle

F

Dispositif pour l'allumage automatique du poêle. L'allumage à l'aide d'un interrupteur avec ou sans programmateur ou par téléphone avec actuateur en option (GSM control).

5.5 RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES

Pour les raccordements hydrauliques, respecter les normes locales, nationales et européennes.

Les Termopalex Monoblocs doivent être installés en suivant les indications et les schémas hydrauliques reportés aux pages 62-67 du présent manuel.

! L'installation doit être réalisée en conformité aux lois et aux normes en vigueur dans le pays d'installation (en Italie, cf. UNI 10412-2).

IL NE FAUT PAS installer sur le circuit des thermostats de température ambiante, qui arrêtent ou mettent en marche la pompe de circulation, pour régler la température interne. Pour des raisons de sécurité, la pompe doit TOUJOURS fonctionner tant que le poêle est allumé, afin d'assurer l'élimination de la chaleur produite par le TERMOPALEX MONOBLOCCO. Dans le cas où la température ambiante serait excessive, réduire le volume du feu, et éventuellement l'éteindre.

Le Termopalex a quatre manchons de 1"1/4, deux de refoulement en haut à la base de la hotte et deux en bas sur les côtés pour le retour. Ceux de droite ou de gauche ou mêmes croisés peuvent être utilisés, ceux restant doivent être fermés avec des bouchons. À titre purement indicatif nous vous illustrons ci-contre deux raccordements possibles.

Raccordement de base Fig. 5.5.1

- 1.refoulement circuit
- 2.retour circuit
- 3.tube de sécurité à vase ouvert
- 4.tube chargement par le vase ouvert
- 7.centrale numérique
- 8.chauffe-eau

Raccordement de base avec chauffe-eau Fig. 5.5.2

Le chauffe-eau doit être installé de la façon suivante :

- dans la version centrale et Exagone, à droite (dx) ou gauche (sx)

- dans la version à droite, à gauche
- dans la version à gauche, à droite

Le chauffe-eau doit être fixé sur le support prévu à cet effet avec la vis spécifique, en orientant les manchons en fonction du positionnement des raccords du poêle et du type de raccordement hydraulique prévu.

Le raccordement du chauffe-eau doit être fait en suivant les lettres de la fig. 5.5.2 :

- A-Vanne de sécurité,
- B-raccord hydromètre,
- C-Raccord manomètre avec bride,
- D-Vanne d'évacuation thermique,
- E-Logement porte-sonde
- F-Collecteur

ES

5.4.2.4). Controla también el Kit Scintilla, si se encontrara presente.

Kit Scintilla

Dispositivo para el encendido automático de la chimenea. El encendido puede hacerse mediante interruptor con o sin temporizador, o bien por teléfono mediante un actuador opcional (control GSM).

5.5 CONEXIONES HIDRÁULICAS

Al efectuar las conexiones hidráulicas, atenerse a las normas locales, nacionales y europeas.

Los Termopalex Monoblocco deben instalarse siguiendo las indicaciones y los esquemas hidráulicos presentados en las páginas 62-67 de este manual. La instalación debe efectuarse en conformidad con las leyes y las normas vigentes en el país (en Italia, ref. UNI 10412-2).

!

QUEDA PROHIBIDO incorporar a la instalación unos termostatos de ambiente eventuales, que paran o ponen en marcha la bomba de circulación, para regular la temperatura en los ambientes. Por razones de seguridad la bomba debe funcionar SIEMPRE mientras la chimenea esté encendida, eliminando el calor producido en el TERMOPALEX MONOBLOCCO. Si en los ambientes hace demasiado calor, reducir el volumen del fuego, en la eventualidad hasta apagarlo.

El Termopalex tiene cuatro manguitos 1"1/4, dos de alimentación, en la parte superior, junto a la base de la campana; y dos de retorno, en la parte inferior, junto a los costados. Se pueden usar indistintamente los de la derecha o los de la izquierda, o incluso usar uno de cada lado. Los demás deben cerrarse con un tapón. Con una única finalidad indicativa, mostramos al lado dos posibles conexiones

Conexión básica Fig. 5.5.1

- 1.alimentación equipo
- 2.retorno equipo
- 3.tubo de seguridad hacia el depósito abierto
- 4.tubo de llenado del depósito abierto
- 7.centralita digital
- 8.hervidor

Conexión básica con hervidor Fig. 5.5.2

El hervidor se debe colocar de la siguiente manera:

- en las versiones central y Exagone, a la derecha (dcha.) o a la izquierda (izda.)
- en la versión derecha, a la izquierda
- en la versión izquierda, a la derecha

El hervidor se debe fijar en el soporte correspondiente con el tornillo específico orientando los manguitos en función de las conexiones del Termopalex y del tipo de empalme hidráulico elegido.

La conexión del hervidor debe realizarse según las indicaciones de la figura 5.5.2:

- A-Válvula de seguridad,
- B-Conexión hidrómetro,
- C-Conexión manómetro con brida,
- D-Válvula de descarga térmica,
- E-Cubeta portasondas
- F-Colector

5.6 BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES**F****5.6.1 Installation de la centrale numérique**

Voir instructions ci-jointes à la centrale numérique (Fig. 5.6.1).

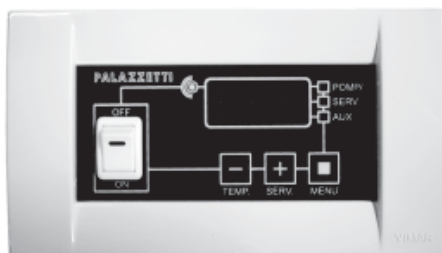


Fig. 5.6.1

ES**5.6 CONEXIONES ELÉCTRICAS****5.6.1 Instalación centralita digital**

Ver instrucciones adjuntas con la centralita digital (Fig. 5.6.1).

6 MISE EN SERVICE ET UTILISATION DU TERMOPALEX MONOBLOCCO F

6.1 TYPE DE COMBUSTIBLE

Les TERMOPALEX MONOBLOCS doivent préférentiellement être alimentés avec du bois bien sec. Chaque type de bois présente des caractéristiques différentes qui influencent également le rendement de la combustion.

L'emploi des conifères (pin, sapin) est déconseillé: ils contiennent de grandes quantités de substances résineuses qui encrassent rapidement le conduit de fumée.

! Ne pas brûler de bois verni.

La quantité de bois préconisée est indiquée dans le tableau du paragraphe 10.

Le rendement nominal en kW déclaré du poêle s'obtient en brûlant une quantité appropriée de bois, en veillant à ne pas surcharger la chambre de combustion.

6.2 CONTRÔLES PRÉALABLES AVANT L'ALLUMAGE

Avant d'allumer le feu il est indispensable de **contrôler que la chaudière soit pleine d'eau.**

Avant d'allumer le feu, contrôler que la chaudière du termopalex soit remplie d'eau et vérifier la pression indiquée sur le manomètre installé selon les indications du paragraphe 5.5.

• **Il est impérative d'effectuer le contrôle ci-dessus:**

- Avant de procéder à l'allumage;
- Au début des mois d'hiver;
- A l'issue d'une longue période d'arrêt;

Le contrôle permet d'éviter que le poêle TERMOPALEX ne soit allumé en l'absence d'eau ou avec une quantité d'eau insuffisante, ce qui aurait pour effet de provoquer sa déformation voire sa rupture.

! N.B.: si l'aiguille du manomètre se trouve sur le 0, **ne procéder en aucun cas à l'allumage**, mais en établir avant tout la cause qui peut être:

- fuite au niveau du circuit
- manque d'eau.

En cas de doute, faire appel à un technicien qualifié.

• En cas d'installation avec une autre chaudière, les éventuels robinets et autres vannes de fermeture ne doivent en AUCUN cas empêcher le passage de vapeur ou d'eau bouillante vers le vase d'expansion à travers le tuyaux de sécurité. Aussi, avant de procéder à l'allumage, il est nécessaire de s'assurer que toutes les vannes présents sur le circuit du poêle TERMOPALEX sont bien ouverts.

ES 6 PUESTA EN MARCHA Y USO DEL TERMOPALEX MONOBLOCCO

6.1 TIPO DE COMBUSTIBLE

Los TERMOPALEX MONOBLOCCHI se alimentan, preferiblemente, con leña bien estacionada. Cada tipo de leña posee unas características diferentes que influyen también en el rendimiento de la combustión.

Se desaconseja el uso de coníferas (pino, abeto): contienen una elevada cantidad de resinas que atascan rápidamente el cañón de humo.



No quemar madera pintada.

La cantidad de leña aconsejada está indicada en la tabla del párrafo 10.

El rendimiento nominal en kW declarado de la chimenea se consigue quemando la correcta cantidad de leña, cuidando que no se sobrecargue la cámara de combustión.

6.2 COMPROBACIONES PRELIMINARES ANTES DEL ENCENDIDO

Antes de encender el fuego es indispensable **comprobar que la caldera se encuentre llena de agua.**

Antes de encender el fuego, es indispensable comprobar que la caldera del Termopalex esté llena de agua, comprobando la presión indicada por el manómetro instalado según las indicaciones del punto 5.5.

• **La prueba descrita arriba se debe ejecutar obligatoriamente:**

- Antes de encender el fuego;
- Al principio de cada temporada de invierno;
- Después de un largo plazo de inactividad;

De esta forma se evitará encender el TERMOPALEX a falta parcial o total de agua, y el consiguiente peligro de que se deforme o se rompa.



• N.B.: Si la manecilla del manómetro marca 0 (cero), **no encender el fuego**, sino hay que buscar las causas eventuales, tales como:

- pérdida en la instalación
- no se ha agregado agua.

En caso de duda, contactar con el fontanero de confianza.

• En caso de acoplamiento con otra caldera, las compuertas eventuales o las válvulas de deshabilitación, no deberán NUNCA impedir el caudal de vapor y agua hirviendo al depósito de expansión a través del tubo de seguridad. Por tanto, antes de encender el fuego, cerciorarse de que el circuito con el TERMOPALEX tenga todas las válvulas abiertas.

6.3 CENTRALE NUMÉRIQUE/ TABLEAU DE CONTRÔLE F

Avant d'allumer le feu dans le foyer assurez-vous que l'interrupteur général soit dans la position ON. Le thermorégulateur ne doit jamais être éteint quand le foyer est utilisé, avant l'extinction du feu et le refroidissement de toutes braises.

! **En cas de black-out ne pas allumer et/ou recharger le poêle.**

6.3.1 Conduction circuit équipée de centrale numérique

Descriptions des fonctions.

- L'écran affiche normalement la température de l'eau du refoulement, sonde 1.
- Autres fonctions en option.
- Les led allumées, indicateurs lumineux à côté de l'écran, indiquent le dispositif en marche.

Exemple : l'écran indique 70, la led allumée : POMPE, signifie que la température de l'eau est de 70° C, le dispositif en marche est la pompe.

La centrale sort de l'usine avec les réglages suivants:
Alarme température : elle s'active à 90° C, déclenche une alarme sonore et visuelle (l'écran clignote), s'éteint lorsqu'elle descend sous cette valeur.

Si l'alarme sonore se déclenche, elle peut désactiver 5 minutes en appuyant sur n'importe quelle touche ; une fois passé ce temps, si la condition d'alarme persiste, la signalisation sonore se remet de nouveau en marche.

! Attention: la désactivation n'élimine pas les causes de l'alarme.

Pour modifier les réglages et programmer d'autres paramètres voir la notice de la centrale.

6.4 PREMIER ALLUMAGE: INFORMATIONS PRÉALABLES

- Les premiers allumages doivent être effectués à feu modéré.
- Des odeurs ou des fumées désagréables peuvent être causées par l'évaporation ou le séchage de certains matériaux. Ce phénomène dure éventuellement quelques jours et disparaît ensuite.

! • Ne pas toucher les parties laquées durant les premiers allumages pour éviter d'endommager la laque.

6.4.1 ALLUMAGE ET UTILISATION DU POÊLE

(si le Termopalex est doté du Kit Étincelle, pour activer l'allumage voir les instructions spécifiques)

- Allumer le feu en introduisant dans le foyer du papier roulé en boule, couvrir le papier avec une petite quantité de brindilles ou quelques morceaux de bois fin et bien sec de façon à ce que la flamme se développe le plus possible.
- Ouvrir le registre de l'air comburant au maximum (Fig. 6.4.1: -FERMÉ; +OUVERT).
- Allumer le papier et, au fur et à mesure que le feu prend, ajouter du bois en mettant la moitié de la quantité préconisée (voir tableau charge bois). Dès

ES

6.3 CENTRALITA DIGITAL/ CUADRO DE MANDOS

Antes de encender el fuego en el hogar, asegurarse que el interruptor general esté en la posición ON. EL termoregulador no debe nunca estar apagado cuando el hogar es en uso, antes que el fuego se apague y las brasas se enfrien completamente.

- ! En caso de apagón, no encender ni recargar la chimenea.

6.3.1 Conducciones de instalación equipada con centralita digital

Descripción de las funciones.

- En el display se muestra, normalmente, la temperatura del agua de alimentación, sonda 1.
- Otras funciones opcionales.
- Si los indicadores luminosos a un lado del display están encendidos, quiere decir que el dispositivo correspondiente está en funcionamiento. Ejemplo: el display muestra 70 y está encendido el indicador luminoso de la bomba. Quiere decir que la temperatura del agua es de 70°C y que el dispositivo en funcionamiento es la bomba.

La centralita se entrega con la siguiente configuración de fábrica:

Alarma de temperatura: se activa a 90°C y pone en funcionamiento una alarma acústica y visual. Se apaga una vez que se desciende de dicho valor. Si la alarma acústica entra en funcionamiento, se puede desactivar durante cinco minutos pulsando cualquier botón. Una vez transcurrido dicho tiempo, si la condición que ha generado la alarma permanece, las indicaciones acústicas vuelven a activarse.

- ! Atención: la desactivación no elimina las causas que han generado la alarma.
Para cambiar las configuraciones y regular otros parámetros, ver el manual de la centralita.

6.4 PRIMER ENCENDIDO: INFORMACIÓN PRELIMINAR

- Los primeros encendidos se deben realizar con un fuego moderado.
- Los olores desagradables o los humos eventuales se deben a la evaporación o al secado de algunos materiales utilizados. Este fenómeno tiende a perdurar algunos días, para luego desaparecer.

- ! No tocar las piezas barnizadas durante los primeros encendidos para que no se dañe el barniz.

6.4.1 Encendido y uso de la chimenea

(si el Termopalex posee el Kit Scintilla, ver las instrucciones específicas para su encendido)

- Encender el fuego disponiendo en el hogar algunas bolas de papel y ponerles encima una pequeña cantidad de ramas o algún pedazo de madera fina y bien seca, de modo que desarrolle lo más posible la llama.
- Abrir al máximo el registro del aire comburente (Fig. 7.1.1: - CERRADO; + ABIERTO).
- Prender fuego al papel y, a medida que el fuego procede, ir añadiendo leña hasta más o menos la mitad

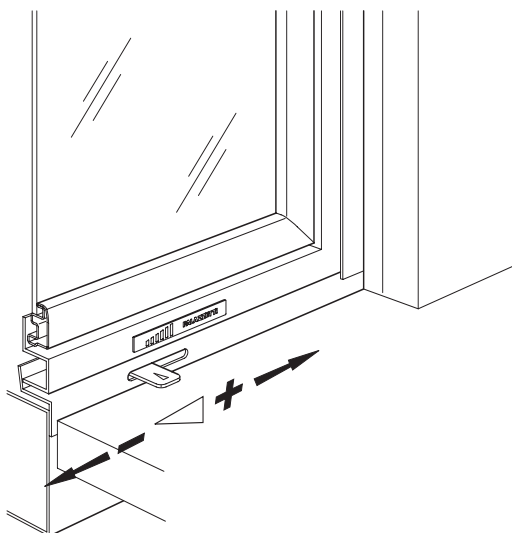


Fig. 6.4.1

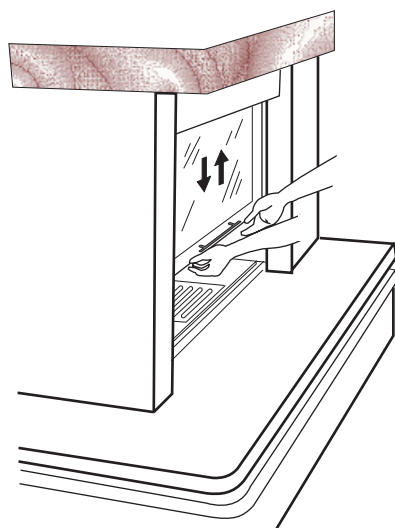


Fig. 6.5.1

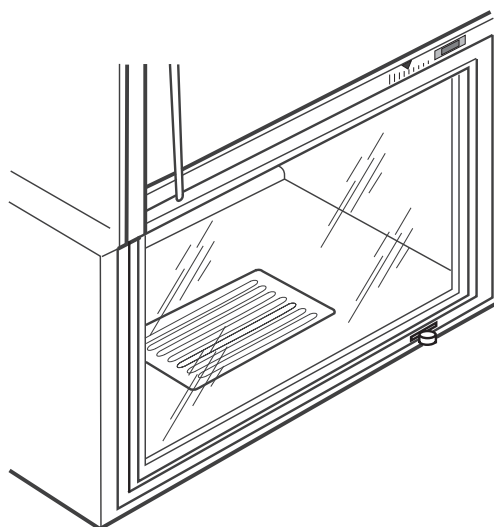


Fig. 6.5.2

que les flammes se seront modérées et qu'elles auront formé un bon lit de braises, charger le foyer avec une quantité normale de bois.

F



Pour allumer le feu, ne jamais utiliser d'alcool, d'essence, de kérosène ou autres combustibles liquides. Garder tous ces produits loin du feu. Ne pas utiliser d'allume-feu dérivés du pétrole ou d'origine chimique: ils pourraient gravement endommager les parois du foyer.

Utiliser exclusivement des allume-feu de type écologique.

- Une fois que la combustion est lancée, il est possible de placer à l'intérieur du poêle la quantité de bois nécessaire en fonction des besoins.

Nous vous rappelons que pour obtenir un bon rendement, il ne faut pas effectuer de charges de bois excessives car ils risqueraient de surchauffer l'eau du circuit en déclenchant les alarmes et les organes de sécurité. Ne pas placer des morceaux de bois de dimensions excessives ou encore du bois insuffisamment sec.

- Une fois que la température de l'eau s'est stabilisée autour de 60-70°C, cela indique que le régime de fonctionnement est atteint et qu'une petite quantité de bois de bois suffit ensuite pour maintenir le poêle TERMOPALEX dans les conditions de fonctionnement voulues.



Si la température de l'eau atteint 80-85° C il faut réduire ou éviter la charge de bois dans le foyer car Termopalex produit plus de chaleur que celle que le circuit est en train d'utiliser et donc des alarmes ou de sécurité pourraient se déclencher.



En cas d'alarme pour température excessive ne pas utiliser d'eau pour éteindre le feu; laisser brûler le bois en fermant l'air comburant; ne pas charger de bois le foyer.

MISE A RÉGIME DE L'INSTALLATION

Initialement, il est recommandé d'allumer un feu plutôt vif. Au moins une heure de feu est dans tous les cas nécessaire pour porter à régime le circuit.

Le rendement nominal en kW déclaré du poêle s'obtient en brûlant une quantité appropriée de bois, en veillant à ne pas surcharger la chambre de combustion.

6.5 COMMENT UTILISER LA PORTE (FIG. 6.5.1)

L'ouverture de la porte s'obtient en prenant la poignée et en la soulevant vers le haut (Fig. 6.5.1). Exception faite de la phase de chargement du bois, la porte doit être maintenue complètement abaissée pendant le fonctionnement normal de la cheminée (fig. 6.5.2).

En cas de mauvais fonctionnement de la porte, vérifier les mécanismes de relevage en y accédant à travers la trappe de visite.

La porte vitrée en vitrocéramique résiste aux écarts thermiques jusqu'à 800°C. Le mécanisme permettant de relever et d'escamoter la porte fonctionne à l'aide de douilles qui minimisent les frottements et qui permettent une ouverture de la porte silencieuse.



Quand le feu est allumé, la porte atteint des températures élevées.

Lorsque le poêle fonctionne l'ouverture de la porte

ES

de la cantidad aconsejada (ver tabla para la carga de leña). En cuanto las llamas se hayan amortiguado y hayan formado una buena capa de brasa, cargar el hogar con una cantidad normal de leña.



Para encender el fuego no utilizar nunca alcohol, gasolina, queroseno u otros combustibles líquidos. Manteneré stos mismos lejos del fuego. No utilizar encendedores derivados del petróleo o de origen químico: pueden dañar grandemente las paredes del hogar.

Utilizar únicamente encendedores de tipo ecológico.

- Una vez realizada la combustión, se podrá cargar la termochimenea con una cantidad de leña adecuada según la exigencia de la instalación. Cabe recordar que para obtener un buen rendimiento, no se tendrán que efectuar nunca cargas excesivas de leña, ya que pueden sobrecalentar el agua de la instalación, activando así alarmas y elementos de seguridad.

- Cuando la temperatura del agua se habrá estabilizado alrededor de 60-70°C, significa que el agua que cabe en la instalación se ha dispuesto en el régimen correcto, por lo cual es suficiente una cantidad inferior de leña para mantener el TERMOPALEX en las condiciones deseadas.



Si la temperatura del agua alcanza los 80-85°C, se debe reducir o eliminar la carga de leña del hogar, ya que el Termopalex está generando más calor del que está usando el equipo y, por lo tanto, podrían activarse alarmas y dispositivos de seguridad.



En caso de alarma por exceso de temperatura, no apagar el fuego con agua; dejar que la leña arda lentamente y cerrar el aire comburente; no añadir leña al hogar.

PUESTA EN RÉGIMEN DE LA INSTALACIÓN

Se aconseja inicialmente hacer un fuego vivo. En todo caso será necesaria al menos una hora de fuego para que la instalación alcance el régimen debido.

El rendimiento nominal en kW declarado de la chimenea se consigue quemando la correcta cantidad de leña, cuidando que no se sobrecargue la cámara de combustión.

6.5 COMO SE USA LA PUERTA (FIG. 6.5.1)

La apertura se consigue agarrando la manilla y empujándola hacia arriba (Fig. 6.5.1). Durante el funcionamiento normal de la chimenea, excepto para las fases de carga de la leña, es necesario tener la puerta totalmente bajada (fig. 6.5.2).

En caso de funcionamiento incorrecto de la puerta, comprobar los mecanismos de elevación, accediendo a éstos desde el panel de registro.

La puerta es de vidrio cerámico, resistente a los saltos térmicos hasta 800°C. El sistema de deslizamiento se debe a unos bujes especiales que garantizan el mínimo rozamiento y la máxima falta de ruido.



Cuando el fuego está encendido la puerta alcanza temperaturas elevadas.

Con la chimenea en funcionamiento, es preciso abrir la puerta en dos fases, primero lenta y parcialmente (3-4 cm) para que los humos del hogar sean aspirados

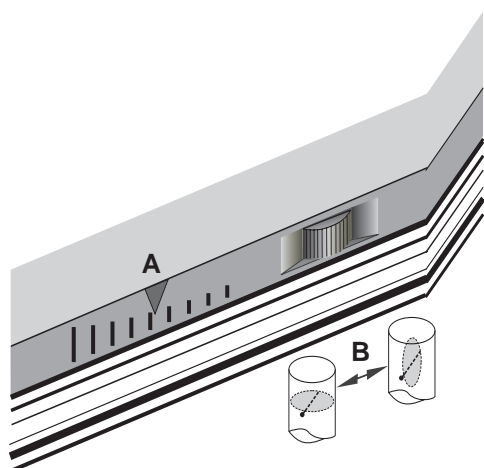


Fig. 6.6

doit être effectuée en deux phases : d'abord lentement et partiellement (3-4 cm) afin de permettre l'aspiration des fumées du foyer par le conduit de fumée, puis complètement pour éviter ainsi des sorties de fumée dans la pièce.

F

La porte a une ouverture battante seulement pour permettre le nettoyage de la vitre.

6.6 VANNE PAPILLON DES FUMÉES VDF® (FIG. 6.6)

Tous les Termopalex Monoblocco Palazzetti sont équipés de la nouvelle commande pour le réglage de la quantité des fumées de combustion en sortie. Ce réglage permet de moduler la combustion en adaptant le tirage en fonction des conditions d'installation ou des conditions atmosphériques.

En outre, cette commande permet d'effectuer l'ouverture automatique de la vanne VDF® quand la porte du foyer est relevée, en évitant ainsi qu'il sorte de la fumée dans la pièce.

6.6.1 Fonctionnement

Le **dispositif de réglage** permet de modifier la position de la vanne des fumées de "complètement fermée" à "complètement ouverte" de manière très graduelle et ceci grâce à l'innovant sélecteur micrométrique.

Pour modifier l'ouverture de cette vanne des fumées, tourner le bouton moleté vers la gauche (pour fermer) ou vers la droite (pour ouvrir). Il sera possible de visualiser le degré d'ouverture sur l'échelle graduée située à gauche de la commande (Fig. 6.6 : **A**- visualisation de l'ouverture de la vanne papillon ; **B**- ouverture de la vanne papillon dans le sens de rotation du sélecteur).

Quel que soit le réglage choisi, quand on relève la porte du foyer, le mécanisme présent met automatiquement la vanne des fumées en position «complètement ouverte» en évitant ainsi la sortie de fumées dans la pièce. Quand on refermera la porte, la vanne se remettra, toujours automatiquement, dans la position précédemment sélectionnée.

ES

por el cañón de humo; luego totalmente evitando de esta manera la emisión de humo en el cuarto.

La puerta está dotada de hoja que se abre en compás solo para la limpieza del vidrio.

6.6 VÁLVULA DE HUMOS VDF® (FIG. 6.6)

Todos los Termopalex Monoblocco Palazzetti están equipados con el nuevo mando para la regulación de la cantidad de humos de combustión a la salida. Esta regulación permite modular la combustión adaptando el tiro en función de las condiciones de la instalación o las atmosféricas.

Además, el mando permite abrir automáticamente la válvula de humos cuando se levante la puerta del hogar, así evitando que el humo se dirija hacia el cuarto.

6.6.1 Funcionamiento

El **dispositivo de regulación** permite modificar la posición de la válvula de humos de “toda cerrada” a “toda abierta” con suma gradualidad, gracias al novedoso selector micrométrico.

Para modificar la apertura de la válvula de humos, girar la ruedecita moleteada a la izquierda (cierre) o a la derecha (apertura). Será posible visualizar la apertura en la escala graduada situada a la izquierda del mando (Fig. 6.6: **A**- visualización de la apertura de la mariposa; **B**- apertura de la mariposa en relación al sentido de rotación del selector).

Cualquiera que sea la regulación seleccionada, al levantar la puerta del hogar, el mecanismo presente dispondrá automáticamente la válvula de humos en la posición “toda abierta”, así evitando que el humo salga en el cuarto. Al cerrar la puerta, la válvula volverá, siempre automáticamente, a la posición programada con anterioridad.

7 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

7.1 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

Avant toute opération d'entretien, veiller à respecter les recommandations suivantes:

- A) s'assurer que toutes les parties de la cheminée sont bien froides.
- B) s'assurer que les cendres sont complètement froides.
- C) utiliser les équipements de protection individuelle prévus par la directive 89/391/CEE.
- D) utiliser toujours les outils adaptés aux opérations d'entretien.

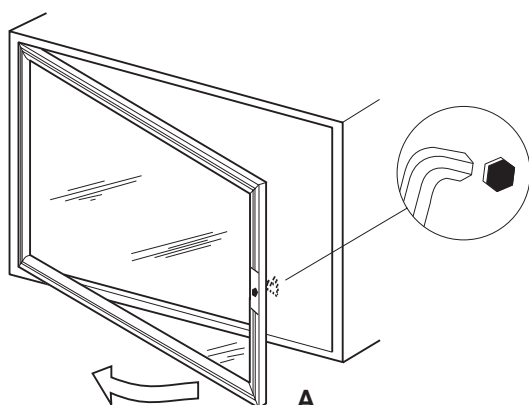


Fig. 7.2

7.2 NETTOYAGE DE LA VITRE (FIG. 7.2)

- Pour nettoyer la vitre, il est nécessaire d'ouvrir la porte battante comme le montre le dessin.
- Nettoyer la vitre avec un chiffon humide ou bien une boule de papier journal préalablement passée dans la cendre et frotter les salissures jusqu'à ce que la vitre soit propre.
- Ne pas nettoyer la vitre lorsque la cheminée fonctionne (Fig. 7.2: A-ouverture porte pour nettoyage de la vitre)

! **La vitre en vitrocéramique résiste très bien aux hautes températures, mais elle est fragile: ÉVITER LES CHOCS.**

8.3 NETTOYAGE DU TIROIR À CENDRE

Le tiroir à cendre intérieur a une grande contenance et est facile à sortir.

! Il est conseillé de le vider fréquemment pour faciliter l'arrivée de l'air comburant dans le foyer.

Pour vider le tiroir à cendres, enlever la grille présente au centre de la base du foyer et extraire le tiroir.



Avant d'effectuer cette opération, attendre que la cheminée se soit complètement refroidie et contrôler qu'il n'y ait pas de braises encore allumées dans le tiroir à cendre.

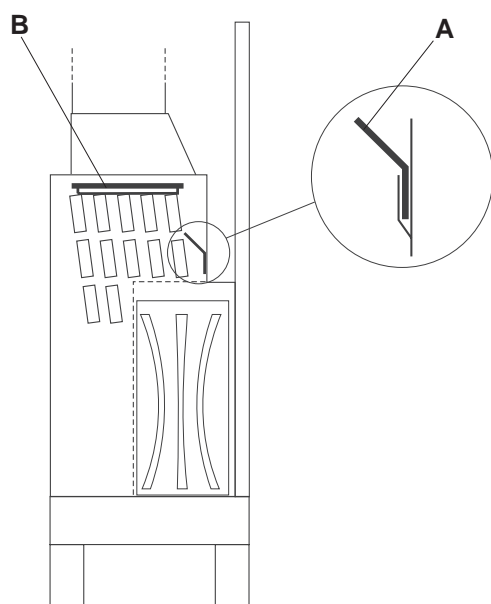


Fig. 7.4.1

7.4 ENTRETIEN GÉNÉRAL

Le Termopalex nécessite un fréquent et soigneux nettoyage afin de garantir un fonctionnement optimal durant les mois d'hiver:

7.4.1 Une fois à la semaine

Il est indispensable de procéder au nettoyage des tuyaux; pour faciliter cette opération, il est recommandé de brûler du petit bois bien sec qui permet de produire un plus grand volume de flamme et facilite ainsi l'élimination des dépôts de la surface des tuyaux. Cela prévient la progressive obstruction du passage des fumées et favorise un rendement supérieur du poêle.

Lors des opérations de nettoyage, il est nécessaire de démonter les déflecteurs; pour cela procéder comme suit:

- soulever le **déflecteur des fumées** (Fig. 7.4.1-A) en

ES 7 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

7.1 PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, es preciso tomar las precauciones siguientes:

- A) Comprobar que todas las piezas de la chimenea están frías.
- B) Comprobar que la ceniza está totalmente apagada.
- C) Utilizar los dispositivos de protección individual dispuestos por la directiva 89/391/CEE.
- D) Actuar siempre con los equipos adecuados para las operaciones de mantenimiento.

7.2 LIMPIEZA DEL VIDRIO (FIG. 7.2)

- Para limpiar la superficie interna del vidrio es necesario abrir la puerta así como está representado en el dibujo.
- Limpiar el vidrio con un paño o una bola de papel de diario humedecidos, pasándolos por la ceniza y frotando las partes sucias hasta conseguir su limpieza total.
- No limpiar el vidrio durante el funcionamiento de la chimenea (Fig. 7.2.: A-apertura de la puerta para la limpieza del vidrio).

! El vidrio cerámico resiste muy bien las altas temperaturas, sin embargo es frágil, por tanto **NO DARLE GOLPES.**

7.3 LIMPIEZA DEL CAJÓN DE LA CENIZA

El cajón de la ceniza interior es capaz y de fácil extracción.

! Se aconseja vaciarlo a menudo para favorecer la inyección de aire comburente en el hogar.

Para vaciar el cajón de la ceniza, retirar la rejilla colocada en el centro de la base del hogar y extraer el cajón.



Antes de efectuar dicha operación, es necesario cerciorarse de que la chimenea se haya enfriado completamente, y tener cuidado por la posible presencia de brasas todavía encendidas en el cajón de la ceniza.

7.4 MANTENIMIENTO GENERAL

El Termopalex necesita de una frecuente y esmerada limpieza para poder garantizar siempre un rendimiento eficiente, durante la temporada de invierno:

7.4.1 Cada semana

Es indispensable realizar la limpieza de los haces de tubos; para facilitar esta operación se aconseja quemar leña seca y fina que desarrolla más llama, favoreciendo el desprendimiento y la eliminación de las incrustaciones que se hayan formado en la superficie de las tuberías. De esta forma se evitará la gradual obstrucción del paso de humos, lo que favorece el mayor rendimiento de la termochimenea. Durante las operaciones de limpieza es necesario desmontar los deflectores actuando como está

introduisant un doigt dans chacun des deux trous et l'extraire de la gorge dans laquelle il se trouve, le faire passer entre la hotte du poêle et le conduit.

F

- le **défecteur des tuyaux** (Fig. 7.4.1-B) se trouve en position horizontale au-dessus du conduit; s'en saisir à hauteur de son extrémité et l'extraire par la partie basse en le faisant progressivement pivoter.
- pour le remontage procéder dans l'ordre inverse aux opérations ci-dessus.

7.4.2 Nettoyage de fin d'hiver

Il est recommandé à cette occasion de procéder à un nettoyage complet de la chambre foyer et de la chaudière.

Extraire les déflecteurs comme indiqué au point 7.4.1. Nettoyer les déflecteurs, les surfaces lisses du poêle et le conduit en utilisant une brosse métallique ou bien en raclant à l'aide d'un ustensile approprié afin d'éliminer les dépôts charbonneux de combustion.

7.4.3 Nettoyage du conduit de cheminée

À effectuer au moins deux fois par an, au début de l'hiver et à la mi-saison, et à chaque fois que cela s'avère nécessaire. Le bois humide, à savoir non séché pendant une période d'au moins 6 mois, outre qu'il produit une faible combustion sans production de chaleur, entraîne la formation d'une grande quantité de vapeur d'eau sur la surface interne du conduit de cheminée qui se mélange aux substances non brûlées présentes dans les fumées de combustion, donnant lieu à la formation d'une pâte, et entraîne la formation d'incrustations et de dépôts qui nécessitent ensuite des opérations d'entretien et de nettoyage plus fréquentes.

8 INFORMATIONS POUR LA DÉMOLITION ET L'ÉLIMINATION

La démolition et l'élimination du produit relève exclusivement de la responsabilité du propriétaire de la cheminée. Les opérations de démolition et d'élimination peuvent également être confiées à des tiers à condition que la société soit agréée à la récupération et à l'élimination des matériaux en objet.



Observer toujours les normes en vigueur dans le pays où a lieu l'élimination des matériaux et veiller à respecter les obligations de déclaration éventuelles.



Toutes les opérations de démontage en vue de la démolition doivent s'effectuer alors que le foyer est arrêté.

- *mettre au rebut la structure du foyer en la remettant à une société agréée.*



L'abandon du foyer dans une zone accessible expose personnes et animaux à un grave danger. Les dommages physiques éventuellement subis par des personnes et/ou des animaux engagent la seule responsabilité du propriétaire.

Lors de la démolition du foyer, le marquage CE, le présent manuel et les autres documents relatifs à cet produit devront être détruits.

ES

descrito a continuación:

- levantar el **deflector de humos** (Fig. 7.4.1-A) introduciendo los dedos en los dos orificios, sacarlo de la ranura donde está encajado, extraerlo pasándolo entre la campana de la chimenea y el haz de tubos.
- el **deflector de tubos** (Fig. 7.4.1-A) está ubicado horizontalmente sobre el haz de tubos. Agarrar sus extremos y sacarlo hacia el exterior y abajo, girándolo gradualmente.
- para volver a montarlo todo, realizar las operaciones descritas arriba en el orden contrario.

7.4.2 Limpieza al final de la temporada de invierno

Se aconseja realizar la limpieza a fondo del hogar y de la caldera.


Sacar los deflectores según las instrucciones del párrafo 7.4.1. Limpiar los deflectores, las superficies lisas del termopalex y el haz de tubos utilizando un cepillo metálico o rascar con una herramienta específica para eliminar los depósitos de carbón residuales de la combustión.

7.4.3 Limpieza del cañón de humo

Se debe ejecutar una vez al año como mínimo, al principio de la temporada de invierno y en todo caso cada vez que sea necesario. La leña húmeda, no secada desde al menos 6 meses, además de arder de forma poco adecuada sin desarrollar calor, produce unas grandes condensaciones del vapor de agua en la superficie interior del cañón de humo, que amasándose con los elementos incombustos contenidos en los humos, forman las incrustaciones y el depósito de hollín, y por consiguiente una mayor necesidad de limpieza y mantenimiento.

8 INFORMACIONES PARA EL DESGUACE Y LA ELIMINACIÓN

El desguace y la eliminación del producto corren a cargo y están bajo la responsabilidad exclusiva del propietario. El desguace y la eliminación se pueden confiar también a terceros, con tal que se utilicen siempre empresas autorizadas para la recuperación y eliminación de los materiales en objeto.

 *Cumplir siempre y en cualquier caso con las normativas en vigor en el país donde se actúa para la eliminación de los materiales y en la eventualidad para la declaración de eliminación.*

! *Todas las operaciones de desmontaje para el desguace se deben ejecutar con el equipo parado.*

- *eliminar la estructura del equipo dirigiéndose a empresas autorizadas.*

! *El abandono del equipo en áreas accesibles constituye un gran peligro para las personas y los animales.*

La responsabilidad por los daños eventuales a personas y animales recae siempre sobre el propietario.

Al acto del desguace la marca CE, este manual y los demás documentos correspondientes al producto se deben destruir.

9 SCHÉMAS HYDRAULIQUES / ESQUEMAS HIDRÁLICOS

LÉGENDE, LEGENDE

	thermomètre gradué jusqu'à 120° termómetro graduado hasta 120°		soupape de sécurité homologuée válvula de seguridad homologada
	robinet porte-manomètre llave portamanómetro		mélangeur thermostatique mezclador termostático
	manomètre radial échelle 0-4 bar manómetro radial escala 0-4 bar		Soupape motorisée à 3 sorties avec régulateur de température Válvula de bola motorizada de 3 vías con regulador de temperatura
	pressostat de blocage à réarmement manuel homologué – réglé sur 2,50 bars presostato de bloqueo de rearme manual homologado – ajustado a 2.50 bar.		Soupape motorisée à 4 sorties avec régulateur de température Válvula de bola motorizada de 4 vías con regulador de temperatura
	thermostat de régulation homologué termostato de regulación		Soupape on/off motorisée à 3 sorties Válvula on/off motorizada de 3 vías
	thermostat d'arrêt à réarmement manuel homologué termostato de bloqueo con rearme manual homologado		dispositif d'évacuation de l'air automatique avec robinet dispositivo automático de purga aire con llave
	clapet d'arrêt válvula de paso		vase d'expansion fermé depósito de expansión cerrado
	soupape sphérique válvula de bola		vase d'expansion ouvert depósito de expansión abierto
	Soupape à bille manuelle à 3 sorties Válvula de bola manual de 3 vías		dispositifs d'alarme sonore dispositivo de alarma acústica
	vanne de réglage válvula de ajuste		tuyau d'évacuation tubo de alivio
	vanne d'évacuation thermique válvula de descarga térmica		échangeur de chaleur à plaques* intercambiador de calor por placas*
	soupape thermostatique avec capteur à distance válvula termostática con sensor a distancia		Capteur de température Sensor de temperatura
	soupape de retenue válvula de retención		
	circulateur bomba de circulación		

*échangeur de chaleur à plaques de 20 a 25.000 kcal/h avec circuit primaire 85/75 °c - secondaire 75/65° c
*intercambiador de calor por placas de 20-25.000 kcal/h con circuito primario 85/75 °c-secundario 75/65° c

1. soufflage du circuit.
2. retour circuit
3. tube de sécurité au vase ouvert
4. tube de chargement du vase ouvert
5. sortie eau chaude sanitaire
6. alimentation chauffe-eau
7. centrale
8. accumulation eau sanitaire
9. collecteur Palazzetti
10. générateur de chaleur avec base
11. générateur de chaleur murale
12. accumulation primaire multiénergie
13. panneaux solaires
14. thermostat ambiant

1. alimentación equipo.
2. retorno equipo
3. tubo de seguridad al depósito abierto
4. tubo de llenado del depósito abierto
5. salida de agua caliente sanitaria
6. alimentación hervidor
7. centralita
8. acumulación agua sanitaria
9. colector Palazzetti
10. generador de calor a suelo
11. generador de calor a muro
12. acumulación primaria multienergía
13. paneles solares
14. termostato ambiente

<p>SCHÉMA N° 1 ESQUEMA N° 1</p>	<p>POÊLE TERMOPALEX AVEC VASE D'EXPANSION OUVERT TERMOPALEX CON DEPOSITO ABIERTO</p>	<p>POÊLE À VASE D'EXPANSION OUVERT TERMOCHEMINEA CON DEPOSITO ABIERTO</p>
<p>* diamètre minimum 1" (diamètre intérieur minimum 25 mm pour tuyau en cuivre) * diámetro mínimo 1" (diámetro interno mínimo 25 mm para tubería en cobre)</p> <p>** diamètre minimum: 3/4" (22 mm pour tuyau en cuivre) ** diámetro mínimo: 3/4" (22 mm para tubería en cobre)</p>		

SCHÉMA N° 2
ESQUEMA N° 2

POÊLE TERMOPALEX AVEC INSTALLATION DE CHAUFFAGE EN PARALLÈLE À CHAUDIÈRE À GAZ DE TYPE MURALE OU À BASE
 TERMOPALEX CON INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN EN PARALELO CON CALDERA A GAS DE TIPO MURALO BASE

POÊLE À VASE D'EXPANSION OUVERT
 INSTALLATION À VASE D'EXPANSION FERMÉ
 TERMOCHIMENEA CON DEPÓSITO ABIERTO
 INSTALACION CON DEPÓSITO CERRADO

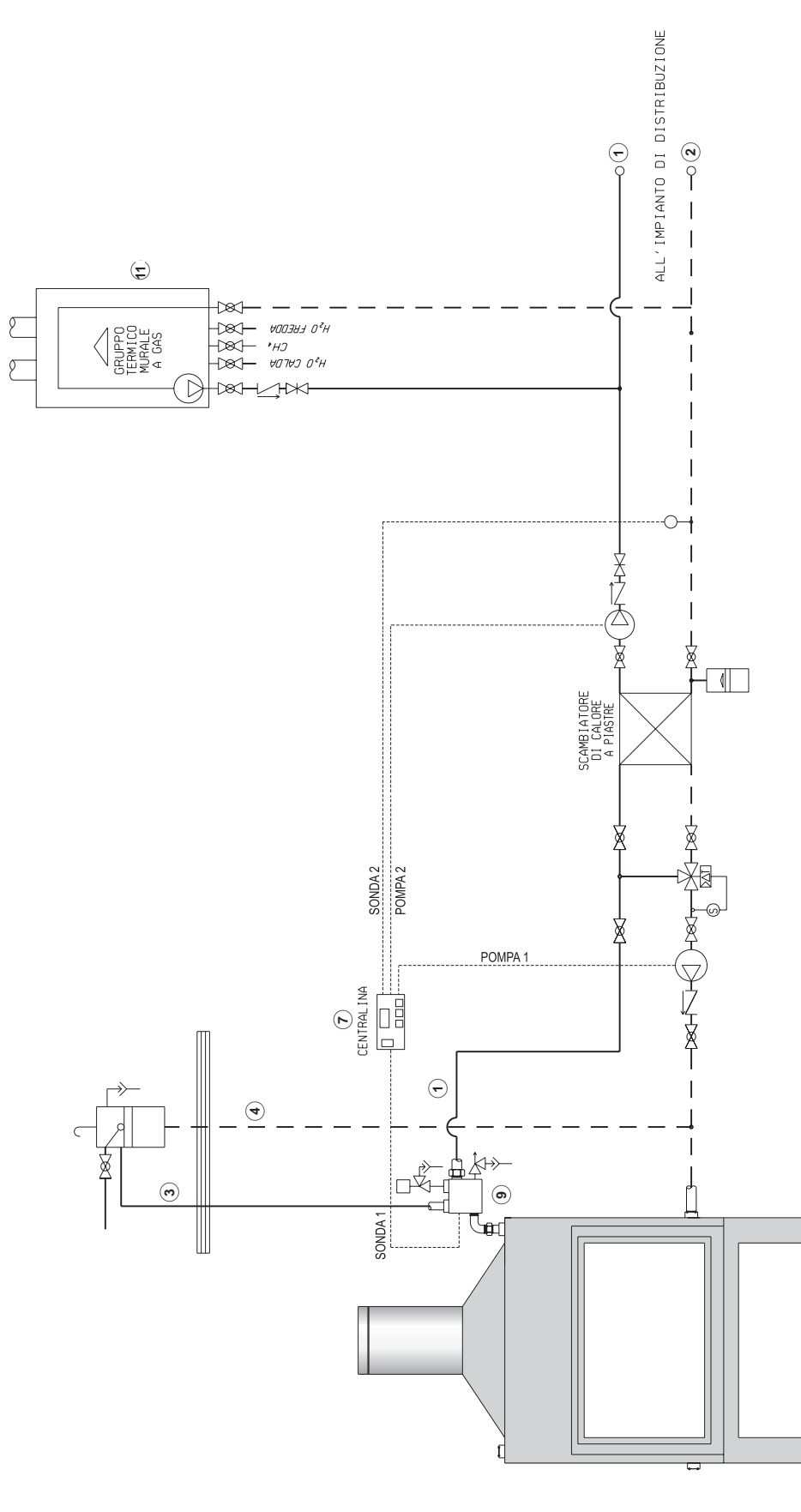
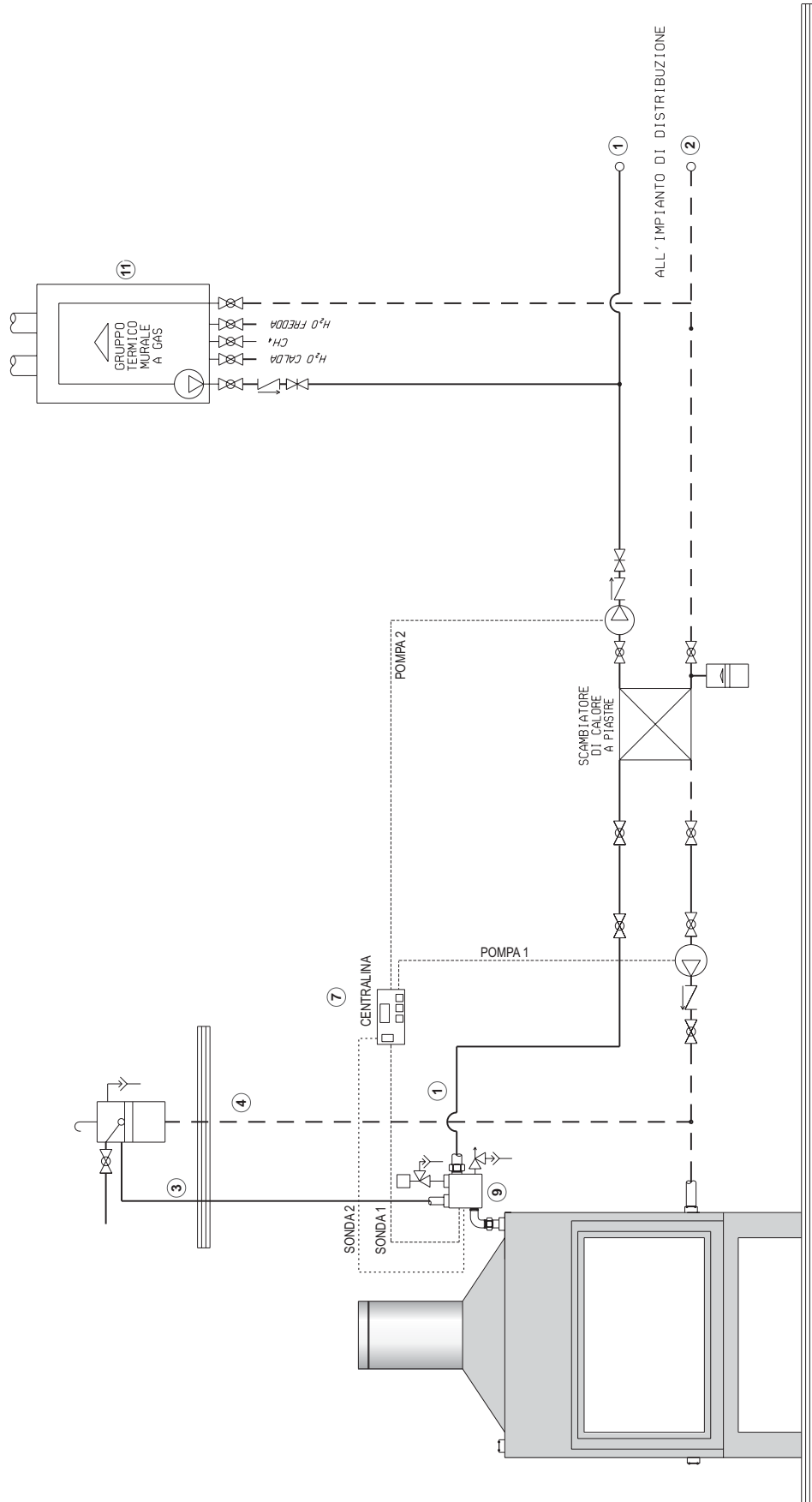


SCHÉMA N° 3

ESQUEMA N° 3

POËLE TERMOPALEX AVEC INSTALLATION DE CHAUFFAGE EN PARALLÈLE À CHAUDIÈRE DE TYPE MURALE OU À BASE
 TERMOPALEX CON INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN EN PARALELO CON CALDERA DE TIPO MURALO BASE

POËLE À VASE D'EXPANSION OUVERT
 INSTALLATION À VASE D'EXPANSION FERMÉ
 TERMOCHEMINEA CON DEPÓSITO ABIERTO
 INSTALACIÓN CON DEPÓSITO CERRADO



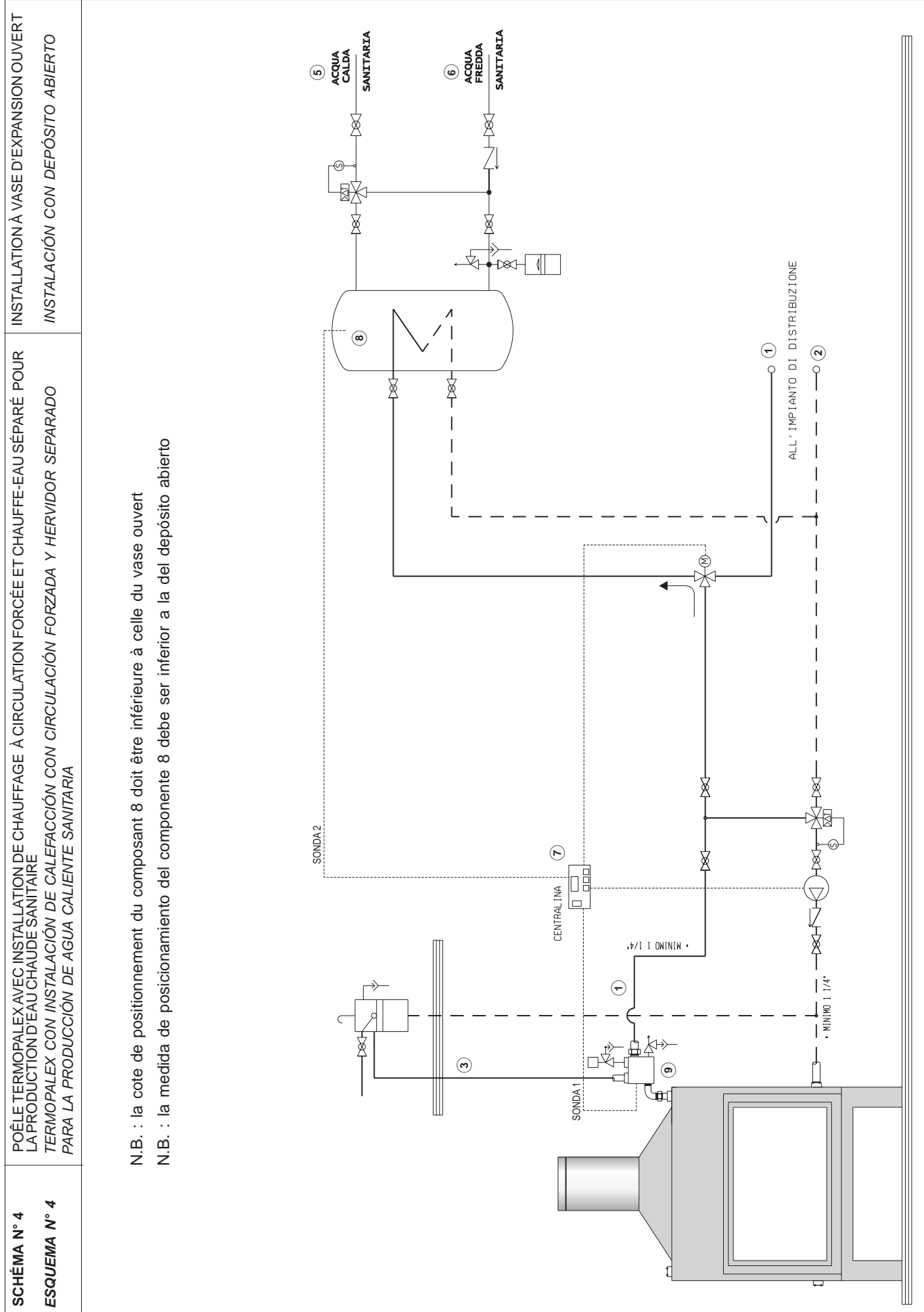


SCHÉMA N° 5

ESQUEMA N° 5

POËLE TERMOPALEX AVEC INSTALLATION DE CHAUFFAGE EN PARALLÈLE À CHAUDIÈRE DE TYPE MURALE OU À BASE
 TERMOPALEX CON INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN EN PARALELO CON CALDERA DE TIPO MURAL O BASE

POËLE À VASE D'EXPANSION OUVERT
 INSTALLATION À VASE D'EXPANSION FERMÉ
 TERMOCHIMENEA CON DEPÓSITO ABIERTO
 INSTALACION CON DEPÓSITO CERRADO

N.B. : la cote de positionnement du chauffe-eau doit être inférieure à celle du vase ouvert
 N.B. : la medida de posicionamiento de la caldera debe ser inferior a la del depósito abierto

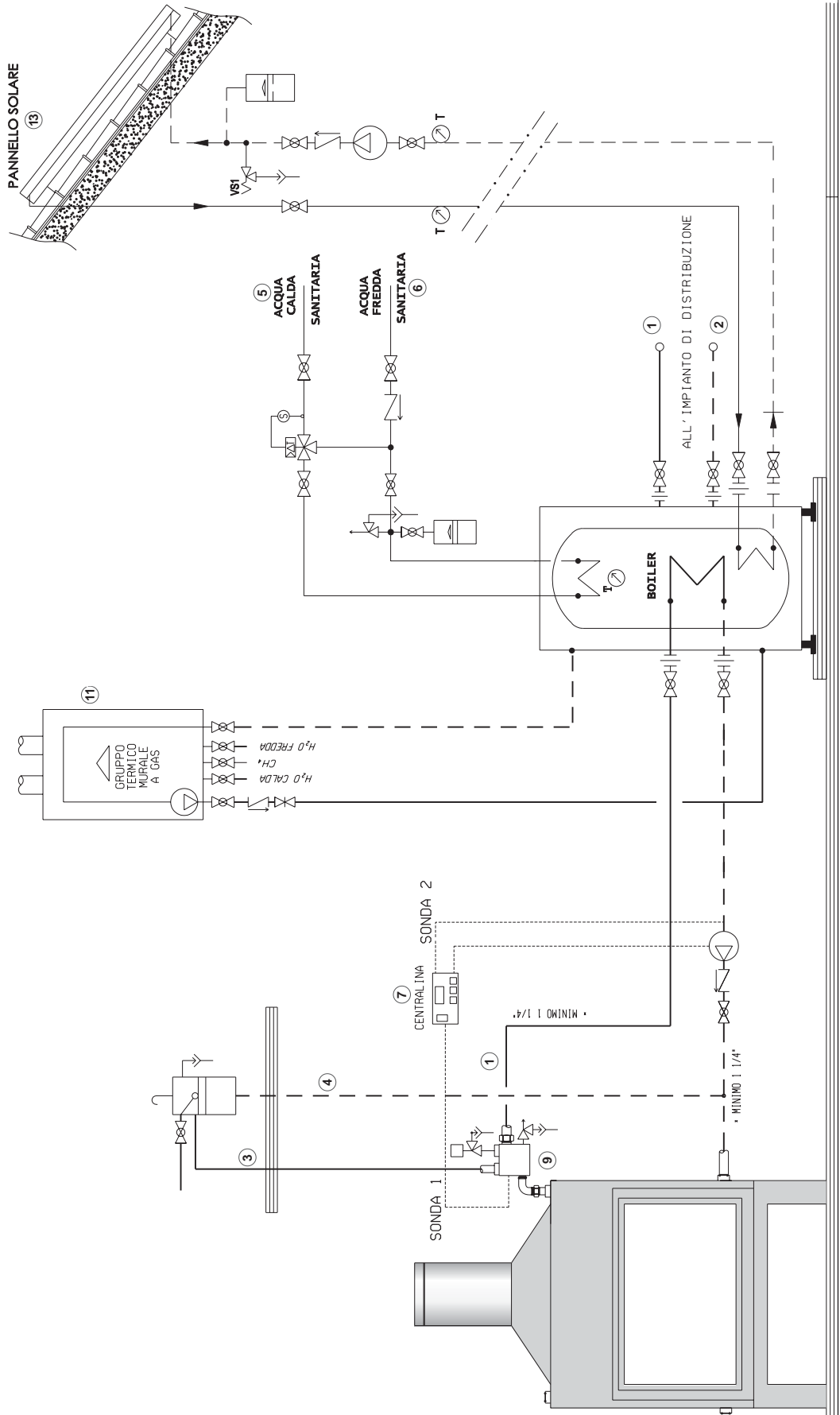
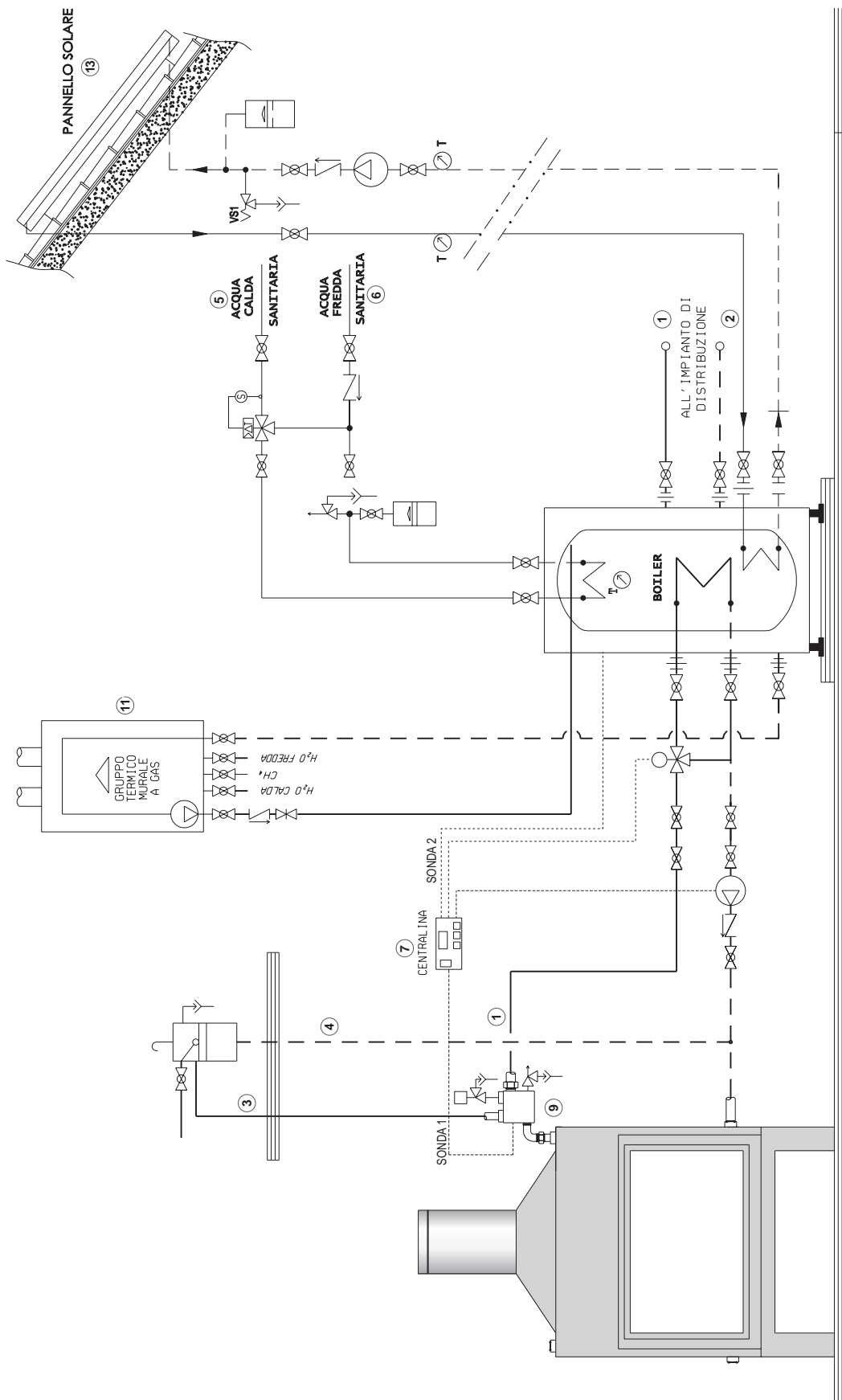
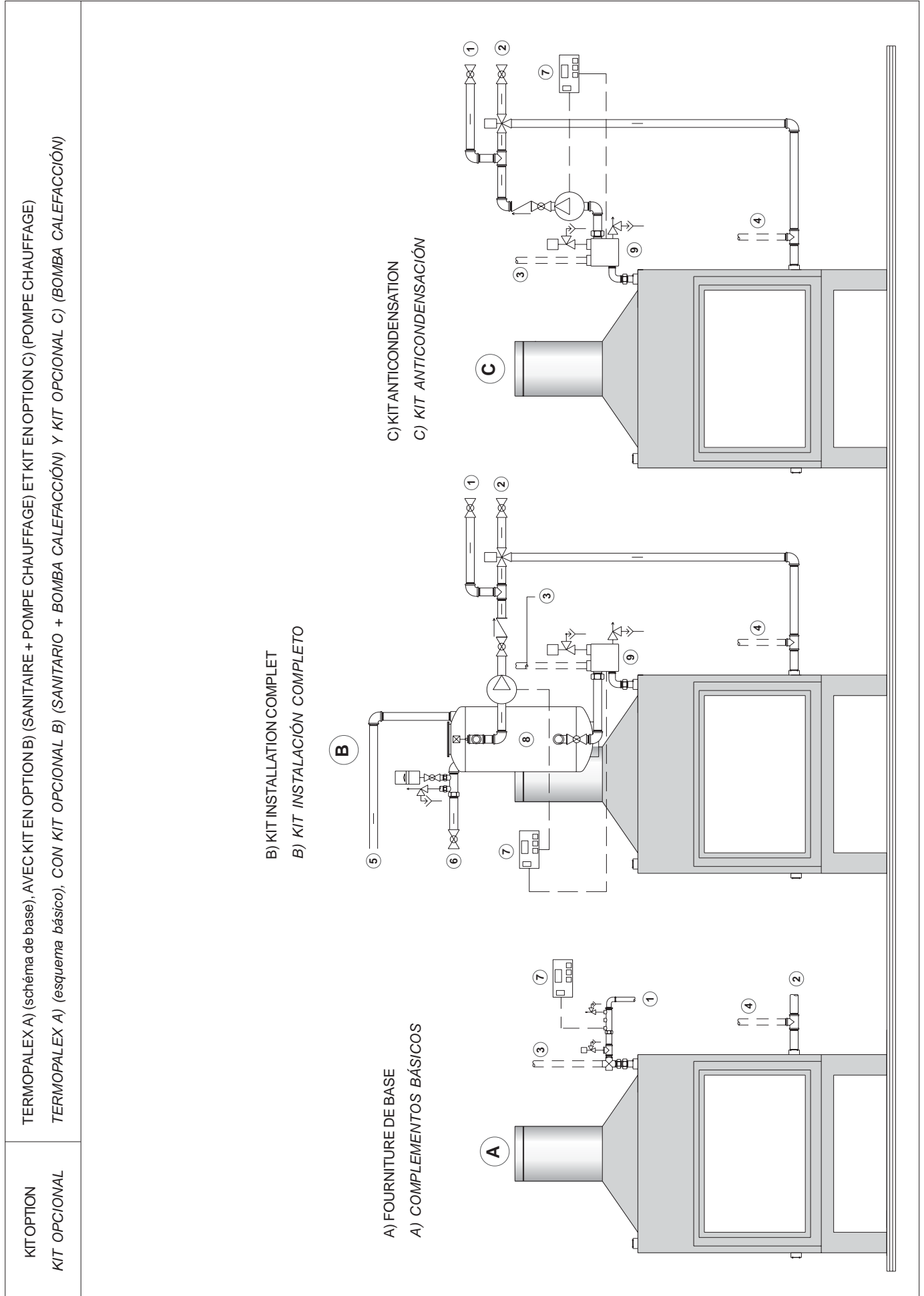


SCHÉMA N° 6
ESQUEMA N° 6

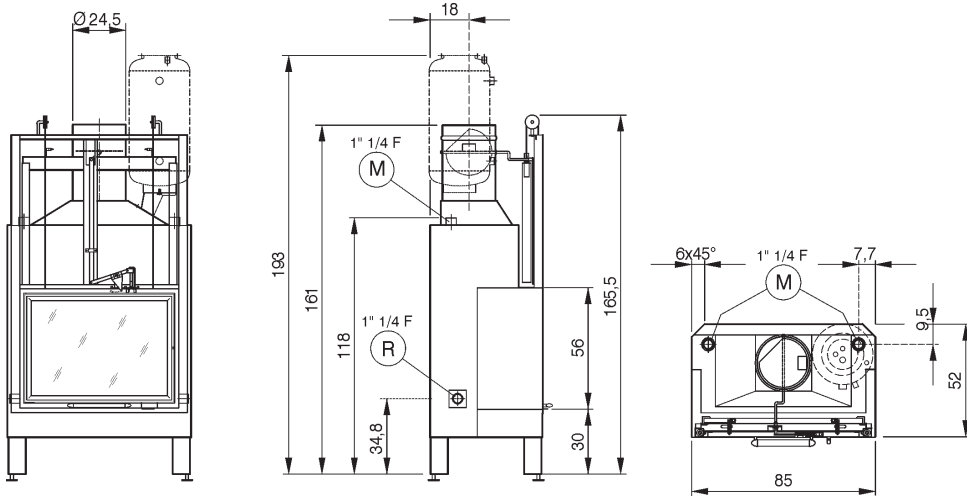
POËLE TERMOPALEX AVEC INSTALLATION DE CHAUFFAGE EN PARALLÈLE À CHAUDIÈRE À GAZ ET SYSTÈME À ACCUMULATION INERTIELLE
 TERMOPALEX CON INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN EN PARALELO CON CALDERA A GAS Y SISTEMA DE ACUMULACIÓN POR INERCIA

POËLE À VASE D'EXPANSION OUVERT
 INSTALLATION À VASE D'EXPANSION FERMÉ
 TERMOCHEMINEA CON DEPÓSITO ABIERTO
 INSTALACION CON DEPÓSITO CERRADO

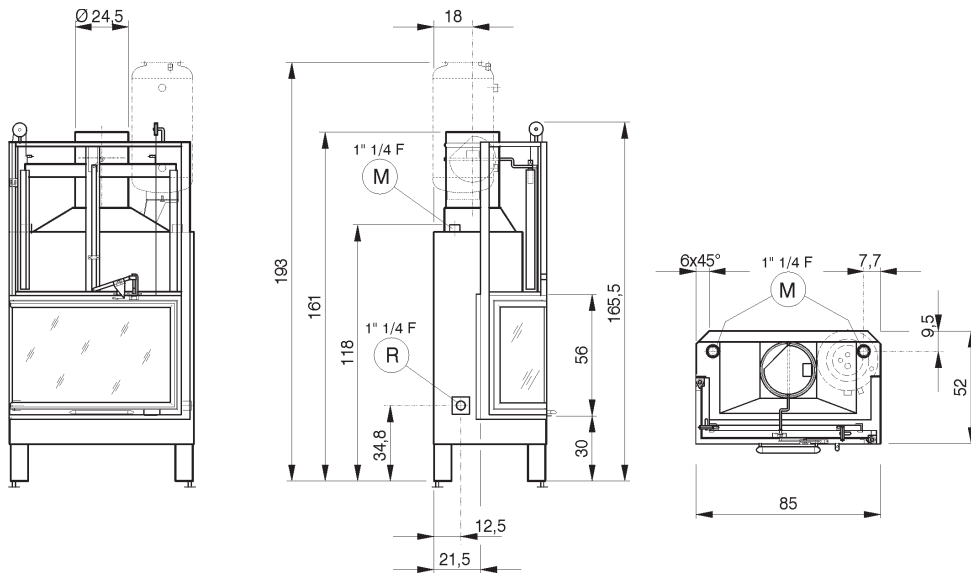




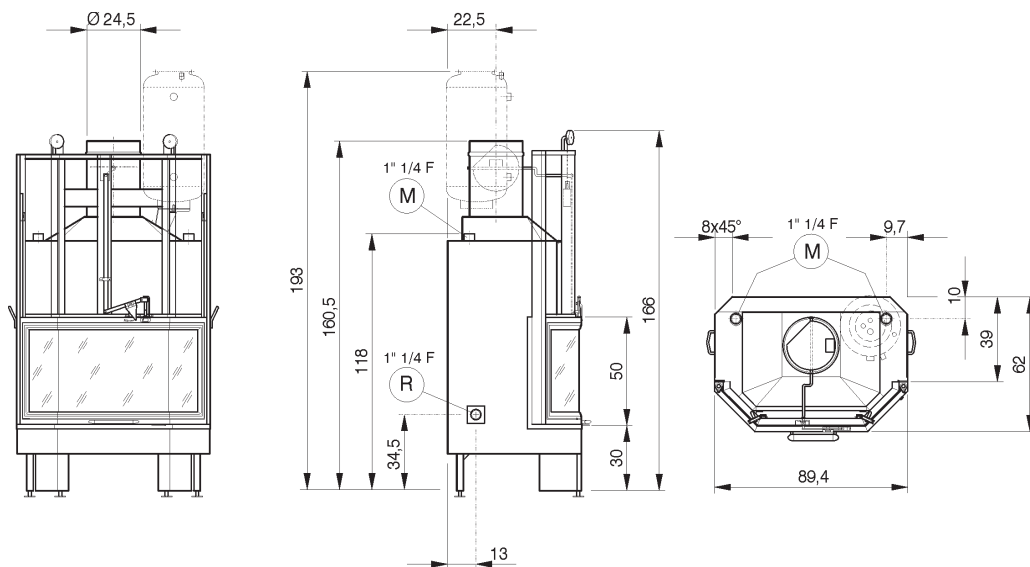
DIMENSIONS (cm)/DIMENSIONES (cm)



MBL Termopalex 78 centrale-central-central

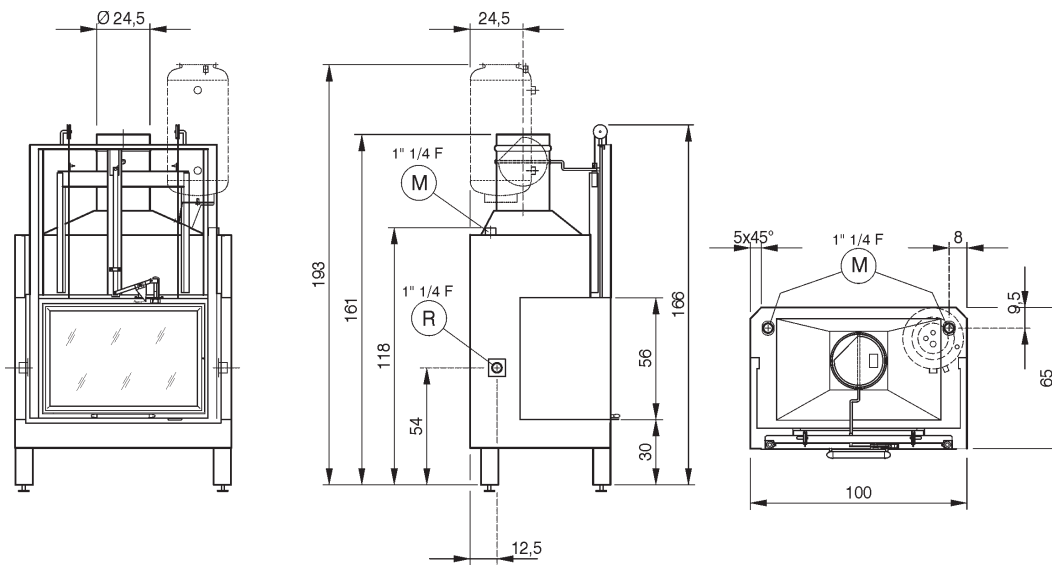


MBL Termopalex 78 sx il dx è speculare al sx-le droit est spéculaire au gauche-el dcho. es especular al izdo

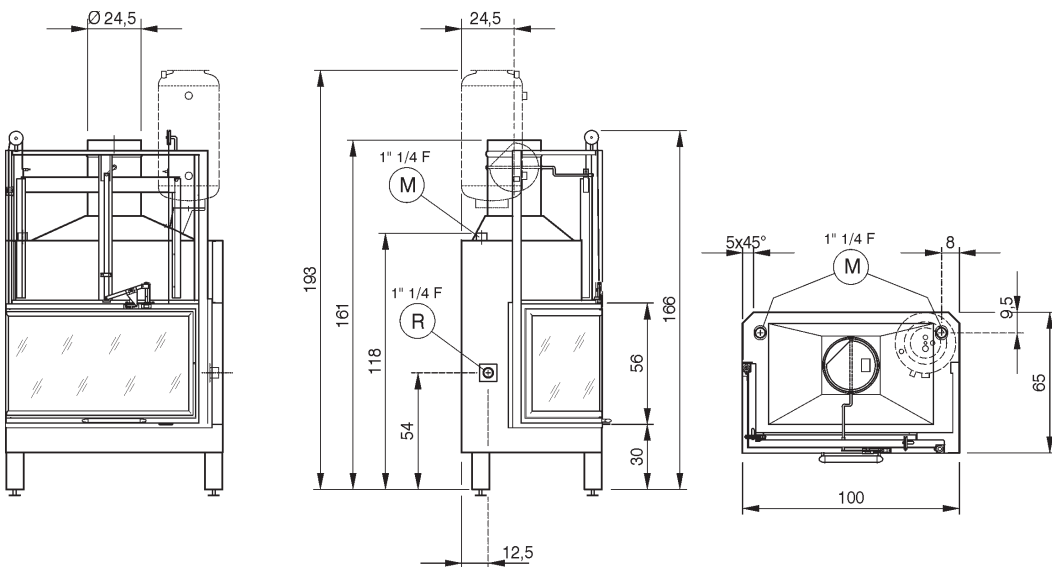


MBL Termopalex 78 exagone

DIMENSIONS (cm)/DIMENSIONES (cm)



MBL Termopalex 86 centrale-central-central



MBL Termopalex 86 sx il dx è speculare al sx-le droit est spéculaire au gauche-el dcho. es especular al izdo

LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD
 LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERÍSTICAS

SIMBOLOGIA	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible
Pmax	Potenza termica nominale all'ambiente	Nominal space heat output	Max. Raumwärmelast	Puissance nominale à l'air	Potencia nominal a la aire
Pmin	Potenza termica ridotta all'ambiente	Reduced space heat output	Raumteilwärmelast	Puissance partielle à l'air	Potencia parcial a la aire
Pwmax	Potenza nominale all'acqua	Nominal heat output to water	Wasserseitig Max. Nennwärmelast	Puissance nominale à l'eau	Potencia nominal al agua
Pwmin	Potenza ridotta all'acqua	Reduced heat output to water	Wasserseitig Teilwärmelast	Puissance partielle à l'eau	Potencia parcial al agua
p	Pressione massima di esercizio	Maximum operating water pressure	Maximaler Betriebsdruck	Pression maximale d'utilisation	Presión máxima de utilización
EFFmax	Rendimento alla potenza nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärmelast	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial
COmax (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O ₂)	CO emissions at nominal heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Nennwärmelast (13% O ₂)	Emissions de CO (réf 13% O ₂) à puissance nominale	Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia nominal
COmin (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O ₂)	CO emissions at partial heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Teillast (13% O ₂)	Emissions de CO (réf 13% O ₂) à puissance partielle	Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia parcial
d	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflamables
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque
	L'apparechio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	The appliance cannot be used in a shared flue	Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren	L'appareil ne peut pas être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizar el aparato en canón compartido
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Read and follow the user's instructions	Bedienungsanleitung lesen und befolgen	Lire et suivre le livre d'instruction	Lean y sigan el manual de instrucciones
	Usare solo il combustibile raccomandato	Use only recommended fuel	Nur den vorgeschriebenen Brennstoff verwenden	Utiliser seulement les combustibles prescrits	Utilizen solamente combustibles otorgados
	L'apparechio funziona a combustione intermittente	The appliance is capable of discontinuous operation	Der Ofen ist ein Zeitbrand feuerstätt	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato funciona a combustion intermitente

10 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Caractéristiques techniques Características Técnicas		MONOBLOCCO TERMOPALEX	
		78	86
		CX-DX-SX-EXA	CX-DX-SX
Puissance thermique globale (rendement) Potencia calorífica total (cedida)	kcal/h	23.650	23.650
	kW	27,5	27,5
Puissance thermique directe (à travers le débit d'air) Potencia calorífica directa (hacia el fluido) ²	kcal/h	17.200	17.200
	kW	20	20
Rendement global- Rendimiento total	%	77	73
Consommation horaire du combustible - Consumo por hora de combustible	kg/h	8,2	8,6
Débit de fumées - Caudal de los humos	g/s	31,7	34,6
Émissions de CO à 13 % de O ₂ - Emisiones de CO al 13 % de O ₂	% vol	0,22	0,20
Température des fumées - Temperatura de los humos	°C	252	293
Contenu d'eau (L) - Contenido de agua (L)	l	36	36
Pression de service maxi - Presión máx. de funcionamiento	bar	2	2
Surface d'échange - Superficie de intercambio	m ²	3,5	3,5
Quantité de bois conseillée - Cantidad de leña recomendada	kg/h	4-8,2	5-8,6
Combustible - Combustible		bois leña	bois leña
Tirage du conduit de fumée - Tiro del cañón de humos	Pa	12± 2	12± 2
Pertes de charge échangeur - Pérdidas de carga intercambiador	mm CA	30	30
Contenu d'eau chauffe-eau (option) Contenido de agua hervidor (opcional)	l	30	30
Poids - Peso	kg	237	330
Prise d'air extérieure. La section doit être augmentée de 20% pour chaque mètre de tube en plus, au-dessus d'1 m. Toma de aire exterior. La sección se debe aumentar del 20% por cada metro de recorrido más allá de 1 m	cm	Ø 25	Ø 25
Surfaces chauffées** - Superficie calentable**	m ²	200	200
Foyer indiqué pour des volumes non inférieurs à: Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a:	m ³	130	130

****CX:** central, central - ****DX:** droite, derecha - ****SX:** gauche, izquierdo - ****EXA:** exagone

Le fonctionnement du poêle est à combustion intermittente - La estufa funciona con combustión intermitente

PALAZZETTI

Palazzetti Lelio s.p.a.

Via Roveredo, 103 - 33080 Porcia/PN - ITALY

Tel. 0434/922922-922655

Telefax 0434/922355

Internet: www.palazzetti.it

E-mail: info@palazzetti.it

Palazzetti décline toute responsabilité en cas d'erreurs dans la présente documentation et conserve la faculté de modifier sans préavis les caractéristiques de l'appareil.

La empresa Palazzetti no se responsabiliza de los errores eventuales de este manual y tiene el derecho de modificar sin previo aviso las características de sus productos.